

EN ENGLISH.....	4
CZ ČESKÝ.....	6
SK SLOVENSKÝ.....	8
PL POLSKI.....	10
BG БЪЛГАРСКИ.....	12
RO ROMÂNĂ.....	14
HU MAGYAR.....	16
RU РУССКИЙ.....	18
UA УКРАЇНСЬКА.....	20
CE	23

EN	Translation of the original operating manual
CZ	Překlad původního návodu k použití
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
BG	Превод на оригиналните инструкции за употреба
RO	Traducere manual de utilizare
HU	Az eredeti használati utasítás fordítása
RU	Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации
UA	Переклад оригінальної інструкції з експлуатації

EN | Caution!

It is essential that you read the instructions in this manual before assembling, operating, and maintaining the product.

CZ | Upozornění!

Neinstalujte, neprovádějte údržbu ani nepoužívejte tento výrobek dříve, než si přečtete pokyny uvedené v tomto návodu.

SK | Upozornenie!

Je dôležité, aby ste si pred montážou, údržbou a obsluhou produktu prečítali pokyny v tomto návode.

PL | Uwaga!

Należy koniecznie przeczytać instrukcje oraz wskazówki zawarte w niniejszym podręczniku przed montażem, obsługą oraz konserwacją produktu.

BG | Важно!

Изключително важно е да прочетете инструкциите в настоящото ръководство, преди да преминете към сглобяване, поддръжка или работа с продукта.

RO | Atenție!

Este esențial să citiți instrucțiunile din acest manual înainte de asamblare, efectuarea întreținerii și operarea produsului.

HU | Figyelem!

Fontos, hogy a termék összeszerelése, karbantartása és használata előtt elolvassa a kézikönyvben található utasításokat.

RU | Внимание!

Необходимо прочитать инструкции в данном руководстве перед сборкой, обслуживанием и эксплуатацией данного изделия.

UA | Увага!

Дуже важливо, щоб ви прочитали інструкції в цьому керівництві перед складанням, обслуговуванням та експлуатацією цієї машини.

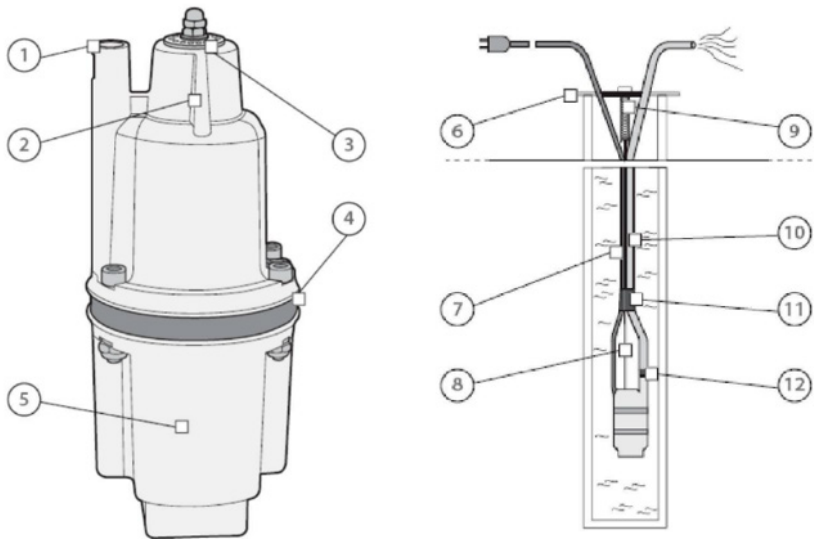


Рис. 1 / Výkres 1 / Kreslenie 1 / Obrazek 1 / Рисуване 1 / Desen 1 / Kép 1 / Рис. 1 / Мал. 1

EN|ENGLISH
VIBRATION PUMP
VN-18, VN-72D
MANUAL

Technical specifications

Model	VN-18	VN-72D
Voltage/Frequency (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Rated power (W)	250	400
Max flow (l/min)	18	22
Max delivery head (m)	72	
Max. submersible depth (m)	5	
Outlet diameter (")	1/2	
Weight (kg)	3,4	3,2

Description (*Pic. 1)

1. Outlet fitting	7. Power cord
2. Carrying holes	8. Rope
3. Suction screen	9. Spring suspender
4. Gasket seal	10. Hose
5. Pump unit	11. Fixing strap
6. Crossbar	12. Clamp

SAFETY REGULATION FOR THE USE

General safety rules

- ◊ The following listed safety instructions should serve you for the right use of the tool and for the protection of your own safety, therefore, please read this very carefully.
- ◊ When passing this tool to a third person, these instructions must be handed too.
- ◊ Retain this user manual and all other literature supplied with your tool for any future reference.
- ◊ Comply with all the safety information and the warnings on the tool.
- ◊ Be familiar with the controls and the proper use of the tool before attempting to use it and above all, make sure you know how to stop to use it in case of emergency.
- ◊ Following these simple instructions will also maintain your tool in good working order.
- ◊ The tool must be assembled correctly before use.
- ◊ Only use the tool for its designed purposes.
- ◊ On the tool, there may be also decals and further indications about the safety equipment to use that must be considered. The prevention of accidents is dependent upon the awareness, common sense and proper training of everyone involved in the operation, transport, maintenance and storage of the tool. Never leave the tool unattended.
- ◊ Never allow children to use the tool. Children should be supervised to ensure that they do not play with the tool.
- ◊ Keep children and pets away. All onlookers should be kept at a safe distance away from the tool when it is in use.
- ◊ The user is responsible for third parties while working with the tool.
- ◊ People who aren't acquainted with the operating instructions, children, juveniles who have not yet reached the minimum age for using this tool and people under the influence of alcohol, drugs or medication are not allowed to use the tool. Local regulations may restrict the age of the operator.

⚠ WARNING

- ◊ The consumption of alcohol, medication and drugs, plus states of illness, fever and fatigue will affect your ability to react. Do not use this tool in any of these situations.
- ◊ Make sure that all the protective devices (if present) are fitted and are in good condition.
- ◊ Never operate the tool with defective safety devices or guards (if present), or without safety devices in place. Inspect the entire tool to look for loose parts (e.g. nuts, bolts, screws, etc.) and for any damage. Check at frequent intervals if screws and bolts (if present)

are properly tight to be sure the equipment is in safe working condition. Repair or replace them, if necessary, before using the tool. Serious injury to the operator and to the bystanders could result if there's any damage to the tool.

- ◊ While using the tool, dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery that could become caught by the tool. Wear suitable working clothes. It is recommended that legs and feet are covered, to protect them from eventual flying debris. Do not work barefoot or wearing open sandals. Long air should be tied back. Keep handles and grips dry, clean and free from oil and grease.
- ◊ Use a proper protective equipment. Use safety glasses and safety gloves. Also use a dust mask during pulverulent operations or if exhaust gases are present. When necessary, use also non-slipping boots or shoes, hardhat and earplugs. If the noise level exceeds 85dB(A), ear protection is obligatory.
- ◊ **WARNING!** Use personal protective equipment! Safety devices and the personal protective equipment protect your own health and the health of others and ensure a trouble-free operation of the tool.
- ◊ Do not start to use the tool if it is in an inverted position or it is not in the right working order. Ensure that you have a good stand, while you operate with the tool. Keep proper footing and balance at all times.
- ◊ Keep work area clean. Cluttered areas invite injuries. Before use, all foreign bodies must be removed from the working area, also pay attention to foreign objects during the operation.
- ◊ Do not force the tool.
- ◊ Only work in daylight or sufficiently good artificial light. Never operate the tool without good visibility. Be careful not to drop the tool or hit it against obstacles.

⚠ ATTENTION

- ◊ When using electrical tools, the following safety instructions should be observed to prevent the risk of electric shock, personal injury and fire. Read and observe these instructions carefully before using the tool.
- ◊ It is recommended for increased electrical safety to use a Residual Current Device (RCD) with a tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it. Consult a reliable electrician.

⚠ WARNING

- ◊ The use of an RCD or other circuit breaker unit does not release the operator from the safety instructions and safe working practices given in this manual.
- ◊ The main voltage must correspond to the one marked on the labels and on this manual. Do not use other sources of power.
- ◊ Before inserting the plug in the main socket, make sure that the socket ratings are correct and correspond to those indicated on the rating label on the appliance.
- ◊ Avoid body contact with grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. This increases risk of electric shock if your body is grounded.

⚠ CAUTION

- ◊ Touching electrified parts may cause death by electric shock or burn.
- ◊ Never move the appliance by pulling at the cables.
- ◊ Do not abuse the cord. Keep it away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- ◊ Always guide the connection line safely.
- ◊ Do not use power tools near flammable liquids or gases.
- ◊ Always disconnect the appliance from the mains supply before transporting it to other places.

⚠ CAUTION

- ◊ The appliance should always be switched off at the mains before disconnecting any plug and socket connector or extension cables.
- ◊ Never pass the appliance over the extension cable while the tool is working. Make sure you always know where the cable is.
- ◊ Do not wire an extension cable directly into your device yourself. Instead, take the device to your nearest authorized Service Centre.
- ◊ To avoid danger, damaged power cord should be replaced by manufacturer or its agent, or similar qualified person.
- ◊ Immediately unplug the tool when its cable is damaged or cut.

⚠ ATTENTION

- ◊ **DANGER OF ELECTRIC SHOCK!** Consider working area environment. Do not expose power tools to rain. Do not use power tools in damp

or wet locations. Keep work area well lit and dry. Try to prevent the device from getting wet or being exposed to humidity. Do not leave it outside overnight. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- ◊ The power supply cable should be checked regularly and, before using it, make sure the cable is not damaged or worn out. If the cable is not in good condition, do not use the appliance; take it to an authorized service centre.
- ◊ When tool is used outdoors, only use an extension cable that is suitable for outdoor use and which is
- ◊ marked for this specific use. Keep it away from the working area, from damp, wet or oily surfaces and away from heat and flammable materials.
- ◊ Avoid any accidental starting: make sure that the power switch (if present) is in the «off» position, before plugging the tool in.

INTENDED USE

This tool is intended to lift water from pits and wells having an internal diameter exceeding 100 mm as well as to transfer soft water at a maximum temperature of 40 °C from various water basins. This water can further be used for watering and showering of private lawn-and-garden plots and for any other household needs. This pump is not to be used to pump drinking water. The normal operational position is when the pump is fully immersed in water and touching neither the pit walls nor bottom. This appliance must never be used to pump water containing any aggressive substances.

Set up

1. Connect a hose (10) to the outlet fitting (1) and fasten it with a clamp or wire (12). Using hoses (10) of the lesser diameters will impose an additional load for the pump. Using hoses (10) of the greater diameters will not affect operation of the pump. In case flexible hoses (10) are not readily available, use of steel or plastic pipes is admissible. Connecting the pump to the piping must only be carried out through a flexible hose (10) at least 2 meters long.
2. Fasten a rope (8) to the pump through the two carrying holes (2). The rope (8) fixing knot must be positioned no closer than 10 cm from the pump bucket inlets to avoid it being sucked into the pump. The rope (8) ends must be sealed by burning.
To extend a rope (8), a similar rope (8) of at least 5 meters long must be used which ought to be strong enough to hold a fivefold weight of the pump and the water-filled hose (10).
You may also use a steel wire cable or steel wire and connect them only through a minimum 5 meters rope (8) fixed to the pump. Fastening a wire or steel wire cable directly to the carrying holes (2) will result in their immediate breaking-off. If you need to place a pump in shallow pits or wells, with a rope (8) length less than 5 meters, the rope (8) must be fastened to the crossbar (6) via a spring suspender (9) because the pump should be let to vibrate freely. A rigid fixing will eventually lead to the pump breakdown. To make a spring suspender (9) you may make use of soft rubber bands which can withstand the adequate load.
3. The power cord (7) and the rope (8) must be tied together in bunch with an adhesive insulation tape or any other means (excluding wire) at the intervals of 1-2 meters. The first fixing point (11) must be made at a 20-30 cm distance from the pump body.
4. When you switch off a pump installed in a well or pit, where the distance up to the water level is less than 5 meters, the water freely drains from the hose (10) by gravity.
At greater depths, under a pressure from the water column, the pump's flap shuts off the inlets and the water would not drain and this may possibly result in water freezing inside the hose (10) in wintertime.
If there is no possibility to protect the hose (10) from winter frost, then to ensure water draining from the hose (10) in winter you need to make a 1,5-2 mm diameter hole in the hose (10) near outlet fitting (1).
5. Plunge the pump into the water making sure the power cord (7) is not getting tight and then fasten the rope (8) over the crossbar (6) or other holding device.

SWITCHING ON/OFF

⚠ WARNING! Never operate the pump without immersing it in water! The pump operation must not exceed two hours, to be followed by a 20 minutes shutdown. The total use of the pump in each day-and-night period must not exceed twelve hours.

Switching On

Plug in the power cord (7).

Switching Off

Unplug the power cord (7).

OPERATING INSTRUCTIONS

1. The pump does not require any initial lubrication and water filling and may be commissioned immediately after it is immersed in water.
2. A satisfactory pump operation and its service life depend considerably upon the correct value of the electrical mains voltage. When the mains voltage gets higher than the admissible value, it causes sharp metallic collisions within the pump's magnetic system and that results in a premature wear of the appliance. In case these collisions do occur during operation of the pump, you must turn off the power and make sure to bring the mains voltage down to normal.
3. During the pump operation, avoid increasing the water discharge head by pinching the hose (10) or by fitting to the hose (10) any adapters having a flow rate lesser than the rated pumping capacity of the appliance; if the pump is operating with a discharge head higher than rated value, this increases pressure on the rubber parts and this, in turn, results in collisions within the pump system. If it happens, make sure the discharge head is reduced immediately.
4. When operating the pump you need to watch the quality of the transferred water: in case muddy water is discharged, switch the pump off and check its position in relation to the well/pit bottom; if the transferred water contains any sand or fine stones, this will result in erosion of the pump housing flow part.

⚠ WARNING! The pump rubber parts are made of water-resistant material and shall be corroded if the water contains any oil product impurities.

MAINTENANCE AND STORAGE

- ◊ Before any work on the device itself, pull the mains plug.
- ◊ Always keep the tool and the ventilation slots (if present) cleaned. Regular cleaning and maintenance of the appliance will ensure efficiency and prolong the life of your tool.
- ◊ If the tool should fail despite the rigorous manufacturing and testing procedures, the repair should be carried out by an authorized customer service.
- ◊ Keep all nuts, bolts, and screws tight, to be sure the tool is in safe working condition.
- ◊ Replace worn or damaged parts for safety.
- ◊ Use only original spare parts. Parts not produced by manufacturer may cause poor fit and possible injury. Store the tool in a dry room out of reach of kids and away from any flammable material.
- ◊ The machine's exterior surfaces should be cleaned with a soft brush and cloth. Do not use solvents or polishing compounds. All dirt shall be removed.
- ◊ Frost can cause damage to the device that has not been fully drained. The device should be stored in a frost-free environment.

ENVIRONMENTAL PROTECTION

 Out of concern for the environment, power tools, accessories and packaging should be recycled in accordance with applicable environmental protection regulations. Power tools must not be disposed into household waste!

 **EU countries only:**
In accordance with the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in national legislation, damaged or used electrical equipment must be separated and recycled in accordance with environmental regulations.

If disposed incorrectly, waste electrical and electronic equipment may have harmful effects on the environment and human health due to the potential presence of hazardous substances.

CZ|ČESKÝ
VIBRAČNÍ ČERPADLO
VN-18, VN-72D
MANUÁL

Technické specifikace

Modelka	VN-18	VN-72D
Napětí/frekvence (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Menovitý výkon (W)	250	400
Maximální prietok (l/min)	18	22
Maximální podávací tlak (m)	72	
Maximální hlĺbka ponoru (m)	5	
Výstupný priemer (")	1/2	
Váha (kg)	3,4	3,2

Popis (*Výkres 1)

1. Výstupní armatura	7. Napájecí kabel
2. Nosné otvory	8. Provoz
3. Sací síť	9. Odpružení pružin
4. Těsnící těsnění	10. Hadice
5. Čerpací jednotka	11. Upevňovací popruh
6. Hrazda	12. Svorka

BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA PRO POUŽITÍ**Obecná bezpečnostní pravidla**

- ♦ Následující bezpečnostní pokyny vám pomohou správně používat následující a zajistí vaši vlastní bezpečnost, proto si je prosím pečlivě přečtete.
- ♦ Při předání tohoto nástroje třetí osobě je třeba jí předat i tyto pokyny.
- ♦ Ušchovejte tento návod k obsluze a veškerou další literaturu dodanou s vaším přístrojem pro budoucí použití.
- ♦ Dodržujte všechny bezpečnostní informace a varování vyznačené na nářadí.
- ♦ Před pokusem o použití nářadí se seznámte s ovládacími prvky a správným používáním nářadí a především se ujistěte, že víte, jak jej v případě nouze přestat používat.
- ♦ Dodržování těchto jednoduchých pokynů také udrží váš nástroj v dobrém provozním stavu.
- ♦ Nástroj musí být před použitím řádně sestaven.
- ♦ Používejte nástroj pouze k účelu, ke kterému je určen.
- ♦ Na přístroji mohou být také štítky a další pokyny týkající se používání bezpečnostních zařízení, které je třeba vzít v úvahu. Prevence nehod závisí na informovanosti, zdravém rozumu a řádném proškolení všech zúčastněných na provozu, přípravě, údržbě a skladování nářadí. Nikdy nenechávejte nářadí bez dozoru.
- ♦ Nikdy nedovolte dětem používat nástroj. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si s nástrojem nebudou hrát.
- ♦ Udržujte děti a domácí zvířata mimo dosah. Všichni pozorovatelé musí udržovat bezpečnou vzdálenost od nástroje, když je používán.
- ♦ Při práci s nástrojem nese uživatel odpovědnost vůči třetím osobám.
- ♦ Nářadí nesmějí používat osoby, které nejsou seznámeny s návodem k obsluze, děti, mladiství, kteří nedosáhli zákonného věku pro používání tohoto nářadí, jakož i osoby pod vlivem alkoholu, drog nebo léků. Místní předpisy mohou omezit věk obsluhy.

VAROVÁNÍ

- ♦ Užívání alkoholu, léků a drog, stejně jako nemoc, horečka a únava ovlivní vaši schopnost reagovat. V žádné z těchto situací nepoužívejte tento nástroj.
- ♦ Ujistěte se, že všechna bezpečnostní zařízení (pokud existují) jsou nainstalována v dobrém stavu.
- ♦ Nikdy nepoužívejte nářadí s vadnými bezpečnostními zařízeními nebo ochrannými kryty (jsou-li ve výbavě) nebo bez nainstalovaných bezpečnostních zařízení. Zkontrolujte celé nářadí, zda nemá uvolněné části (jako jsou matice, šrouby, šrouby atd.) a zda není poškozené. Pravidelně kontrolujte dotažení šroubů a šroubů (pokud

existují), abyste se ujistili, že je zařízení v bezpečném provozním stavu. V případě potřeby je před použitím nástroje opravte nebo vyměňte. Poškození nástroje může vést k vážnému zranění obsluhy a dalších osob.

- ♦ Při používání nástroje se vhodně oblečte. Nenoste volně oblečení nebo šperky, které by se mohly zachytit do nářadí. Používejte vhodný pracovní oděv. Doporučuje se zakrýt si nohy a chodidla, abyste je ochránili před případnými poletujícími úlomky. Nepracujte naboso nebo v otevřených sandálech. Dlouhý vzduch by měl směřovat zpět. Udržujte rukojeť a rukojeť suché, čisté a bez oleje a mastnoty.
- ♦ Používejte vhodné bezpečnostní vybavení. Používejte ochranné brýle a ochranné rukavice. Při práci s prachem nebo v přítomnosti vyfukovaných plynů používejte také protiprachovou masku. V případě potřeby použijte také protiskluzové boty, helmu a špunty do uší. Pokud hladina hluku překročí 85 dB(A), je nutná ochrana sluchu.

VAROVÁNÍ! Používejte osobní ochranné prostředky! Bezpečnostní zařízení a osobní ochranné prostředky chrání vaše zdraví i zdraví ostatních a zajišťují bezporuchový provoz nářadí.

- ♦ Nepoužívejte nástroj, pokud je vzhůru nohama nebo ve špatném provozním stavu. Při práci s nástrojem se ujistěte, že máte dobrý stojan. Vždy udržíte správné držení těla a rovnováhu.
- ♦ Udržujte svůj pracovní prostor čistý. Nepřátelná místa způsobují zranění. Před použitím musí být z pracovního prostoru odstraněny všechny cizí předměty, při práci také dávejte pozor na cizí předměty.
- ♦ Netlačte na nástroj násilím.
- ♦ Pracujte pouze za denního světla nebo dostatečně kvalitního umělého osvětlení. Nikdy nepoužívejte nářadí bez dobré viditelnosti. Dávejte pozor, abyste nástroj neupustili nebo nenarazili o překážky.

POZOR

- ♦ Při používání elektrického nářadí je třeba dodržovat následující bezpečnostní pokyny, abyste snížili riziko úrazu elektrickým proudem, zranění osob a požáru. Před použitím nástroje si pečlivě přečtete tyto pokyny a dodržujte je.
- ♦ Pro zvýšení elektrické bezpečnosti se doporučuje používat proudový chránič (RCD) s provozním proudem maximálně 30 mA. Vždy zkontrolujte proudový chránič při každém použití. Poradte se se spolehlivým elektrikářem.

POZOR

- ♦ Použití proudového chrániče nebo jiného jističe nezabavuje obsluhu dodržování bezpečnostních pokynů a bezpečných pracovních postupů obsažených v této příručce.
- ♦ Síťové napětí musí odpovídat údajům na štítcích a v tomto návodu. Nepoužívejte jiné zdroje energie.
- ♦ Před zasunutím zástrčky do zásuvky se ujistěte, že je zásuvka správně dimenzována, jak je uvedeno na typovém štítku na spotřebiči.
- ♦ Vyvarujte se tělesného kontaktu s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a chladničky. To zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem, pokud je vaše tělo uzemněno.

POZOR

- ♦ Dotyk částí pod napětím může způsobit úraz elektrickým proudem nebo popáleniny.
- ♦ Nikdy nepokoujte s zařízením taháním za kabely.
- ♦ Kabel nepoužívejte nadměrně. Chraňte jej před teplem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými částmi.
- ♦ Vždy veďte spojovací vedení bezpečně.
- ♦ Elektrické nářadí nepoužívejte v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- ♦ Před přípravou na jiné místo spotřebič vždy odpojte.

POZOR

- ♦ Před odpojením zástrčky, zásuvky nebo prodlužovacích kabelů vždy odpojte spotřebič ze zásuvky.
- ♦ Nikdy neprotahujte přístroj prodlužovacím kabelem, když je přístroj v chodu. Ujistěte se, že vždy víte, kde je kabel.
- ♦ Nepřipojujte prodlužovací kabel přímo k zařízení sami. Místo toho odněte zařízení do nejbližšího autorizovaného servisního střediska.
- ♦ Aby se předešlo nebezpečí, musí poškozený napájecí kabel vyměnit výrobce, jeho zástupce nebo podobně kvalifikovaná osoba.
- ♦ Pokud dojde k poškození nebo přetržení kabelu, nářadí okamžitě odpojte.

POZOR

- ♦ **NEBEZPEČÍ ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!** Zvažte podmínky pracovní oblasti. Nevystavujte elektrické nářadí dešti. Elektrické nářadí nepoužívejte ve vlhkých nebo mokřích prostorech. Ujistěte se, že pracovní plocha je dobře osvětlená a suchá. Snažte se chránit zařízení před navlhnutím nebo vystavením vlhkosti. Nechávejte to venku přes noc. Voda nvykající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ♦ Před použitím je třeba pravidelně kontrolovat napájecí kabel, aby bylo zajištěno, že není poškozen nebo opotřeben. Pokud kabel není v dobrém stavu, zařízení nepoužívejte; odnesete jej do autorizovaného servisního střediska.
- ♦ Při používání nářadí venku používejte pouze prodlužovací kabel vhodný pro venkovní použití a označený pro toto konkrétní použití. Udržujte jej mimo pracovní oblasti, vlhké, mokré nebo zaoleňované povrchy, zdroje tepla a hořlavé materiály.
- ♦ Zabraňte náhodnému spuštění: Před zapojením nářadí se ujistěte, že je hlavní vypínač (je-li ve výbavě) v poloze vypnuto.

Zamýšlené použití

Tento nástroj je určen pro čerpání vody z jam a studní o vnitřním průměru větším než 100 mm, jakož i pro čerpání měkké vody o teplotě nejvýše 40 °C z různých nádrží. Tato voda může být později použita pro zavlažování a zalévání soukromých zahradních pozemků a pro jakékoli další domácí potřeby. Toto čerpadlo není určeno k čerpání pitné vody. Normální provozní poloha je, když je čerpadlo zcela ponořeno ve vodě a nedotýká se stěn jímky ani dna. Nikdy nepoužívejte toto zařízení k čerpání vody obsahující agresivní látky.

Nastavení

1. Připojte hadici (10) k výstupní armatuře (1) a zajištěte ji svorkou nebo drátem (12). Použití hadic (10) menšího průměru způsobí dodatečné namáhání čerpadla. Použití hadic (10) většího průměru neovlivní provoz čerpadla.
Při absenci pružných hadic (10) lze použít ocelové nebo plastové trubky. Čerpadlo musí být připojeno k potrubí pouze pomocí flexibilní hadice (10) o délce minimálně 2 metry.
2. Připojte kabel (8) k čerpadlu přes dva nosné otvory (2). Připojovací bod kabelu (8) musí být umístěn ne blíže než 10 cm od vstupních otvorů kabelu čerpadla, aby se zabránilo jeho nasátí do čerpadla. Konce lana (8) musí být zataveny odpalet.
Pro prodloužení kabelu (8) je nutné použít podobný kabel (8) dlouhý alespoň 5 metrů, který musí být dostatečně pevný, aby unesl pětinásobek hmotnosti čerpadla a hadice naplněné vodou (10). Můžete také použít ocelové lanko nebo ocelové lanko a propojit je pouze kabelem o délce alespoň 5 metrů (8) připraveným k čerpadlu. Připevnění drátu nebo ocelového lanka přímo k nosným otvorům (2) způsobí jejich okamžitě prasknutí. Pokud je nutné umístit čerpadlo do měkkých jímek nebo studní, s kabelem (8) o délce menší než 5 metrů, musí být kabel (8) zajištěn k příčce (6) pomocí pružinového závěsu (9), protože čerpadlo musí umožňovat volné vibrace. Pevná fixace povede časem k selhání pumpy. K výrobě odpružení (9) můžete použít měkké gumíčky, které vydrží odpovídající zatížení.
3. Napájecí kabel (7) a kabel (8) musí být svázaný do svazku lepicí izolační páskou nebo jiným způsobem (kromě drátu) v rozestupu 1-2 metry. První upevňovací bod (11) musí být umístěn ve vzdálenosti 20-30 cm od těla čerpadla.
4. Když vypnete čerpadlo instalované ve studni nebo jámě, kde je vzdálenost k hladině vody menší než 5 metrů, voda volně vytéká z hadice (10) samospádem.
Ve větších hloubkách pod tlakem vodního sloupce klapka čerpadla uzavře vstupní otvory a voda nebude odtékat, což může v zimě vést k zamrznutí vody uvnitř hadice (10).
Pokud není možné hadici (10) ochránit před zimními mrazy, pak pro zajištění odtoku vody z hadice (10) v zimním období je nutné do hadice udělat otvor o průměru 1,5-2 mm (10) v blízkosti zásuvky. kování (1).
5. Ponořte čerpadlo do vody a ujistěte se, že napájecí kabel (7) není utažený, a poté zajištěte lano (8) k příčce (6) nebo jinému přídržnému zařízení.

ZAPNOUST/VYPNOUT

⚠ POZORNOST! Nikdy neprovozujte čerpadlo bez ponoření do vody! Čerpadlo by nemělo fungovat déle než dvě hodiny a poté by mělo následovat 20minutové zastavení. Celkové použití pumpy za každých 24 hodin by nemělo přesáhnout dvanáct hodin.

Zařazení

Připojte napájecí kabel (7).

Vypnout

Odpojte napájecí kabel (7).

Uživatelský manuál

1. Čerpadlo nevyžaduje předběžné mazání ani plnění vodou a lze jej uvést do provozu ihned po ponoření do vody.
2. Uspokojivý provoz čerpadla a jeho životnost do značné míry závisí na správné hodnotě napětí elektrické sítě. Když síťové napětí překročí přípustnou hodnotu, způsobí ostré kovové otřesy uvnitř magnetického systému čerpadla, což vede k předčasnému opotřebením zařízení. Pokud k těmto kolizím během provozu čerpadla dojde, je nutné vypnout napájení a zajistit snížení síťového napětí na normální hodnotu.
3. Pokud je čerpadlo v provozu, vyhněte se zvyšování tlaku vody nepřijatelnými hadicemi (10) nebo instalací adaptérů na hadici (10), jejíž průtok je menší než jmenovitá kapacita čerpadla; Pokud čerpadlo pracuje při vyšším než jmenovitém tlaku, zvyšuje to tlak na pryžové části, což následně vede ke kolizím uvnitř čerpacího systému. Pokud k tomu dojde, okamžitě zajištěte snížení výtláčeého tlaku.
4. Při provozu čerpadla je nutné sledovat kvalitu čerpané vody: pokud dochází k vypouštění kalné vody, vypněte čerpadlo a zkontrolujte jeho polohu vůči dnu studny/jámy; Pokud čerpaná voda obsahuje písek nebo malé kamínky, povede to k erozi průtokové části tělesa čerpadla.


⚠ VAROVÁNÍ! Pryžové části čerpadla jsou vyrobeny z voděodolného materiálu a nepodléhají korozi za přítomnosti olejových nečistot ve vodě.

ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Před prováděním jakékoli práce na samotném zařízení jej odpojte ze sítě.

- ♦ Vždy udržujte nářadí a ventilační otvory (pokud jsou ve výbavě) čisté. Pravidelné čištění a údržba zajistí účinnost a prodlouží životnost vašeho přístroje.
- ♦ Pokud přístroj selže navzdory přísným výrobním a testovacím postupům, opravy musí provést autorizovaný servis.
- ♦ Udržujte všechny matice, šrouby a šrouby utažené, abyste zajistili, že nástroj bude v bezpečném provozním stavu.
- ♦ Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebované nebo poškozené díly.
- ♦ Používejte pouze originální náhradní díly. Díly od jiného výrobce mohou způsobit špatné usazení a možné zranění. Nářadí skladujte na suchém místě, mimo dosah dětí a hořlavých materiálů.
- ♦ Vnější povrchy stroje by měly být čištěny měkkým kartáčem a hadříkem. Nepoužívejte rozpouštědla ani leštidla. Všechny nečistoty musí být odstraněny.
- ♦ Mráz může způsobit poškození zařízení, které nebylo zcela vypuštěno. Přístroj by měl skladovat v chráněném s mrázem místo.

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

 Elektrické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí. Nevyhazujte elektrické nářadí do domovního odpadu!

 **Pouze pro země EU:**

V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a příslušnými vnitrostátními právními předpisy musí být vadné nebo vyřazené elektronická zařízení shromažďovány za účelem ekologicky bezpečné recyklace.

Při nesprávné likvidaci mohou mít použítá elektrická a elektronická zařízení škodlivé účinky na životní prostředí a lidské zdraví v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek.

SK|SLOVENSKÝ
VIBRAČNÉ ČERPADLO
VN-18, VN-72D
POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Technické špecifikácie

Model	VN-18	VN-72D
Napätí/frekvence (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Jmenovitý výkon (W)	250	400
Maximálny prútok (l/min)	18	22
Maximálny podávací tlak (m)	72	
Maximálna hĺbka ponoru (m)	5	
Výstupný priemer (")	1/2	
Váha (kg)	3,4	3,2

Popis zariadenia (*Kreslenie 1)

- | | |
|-----------------------|-----------------------|
| 1. Výstupná armatúra | 7. Napájací kábel |
| 2. Nosné otvory | 8. Povraz |
| 3. Sacia sieť | 9. Odpruženie pružín |
| 4. Tesniace tesnenie. | 10. Hadica |
| 5. Čerpacia jednotka | 11. Upevňovací popruh |
| 6. Hrazda | 12. Svorka |

VBEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ PRE POUŽITIE**Všeobecné bezpečnostné pravidlá**

- ◊ Nasledujúce bezpečnostné pokyny vám pomôžu správne používať nástroj a zaisťujú vašu vlastnú bezpečnosť, preto si ich prosím starostlivo prečítajte.
- ◊ Keď tento nástroj odovzdáte tretej strane, musíte jej odovzdať aj tieto pokyny.
- ◊ Ušchovajte tento návod na obsluhu a všetku ďalšiu literatúru dodanú s vašim prístrojom pre budúce použitie.
- ◊ Dodržujte všetky bezpečnostné informácie a varovania vyznačené na náradí.
- ◊ Pred pokusom o použitie náradia sa zoznámte s ovládacími prvkami a správnym používaním náradia a predovšetkým sa uistite, že viete, ako ho v prípade núdze prestať používať.
- ◊ Dodržiavanie týchto jednoduchých pokynov tiež udrží váš nástroj v dobrom prevádzkovom stave.
- ◊ Nástroj musí byť pred použitím riadne zostavený.
- ◊ Používajte nástroj iba na účel, na ktorý je určený.
- ◊ Na prístroji môžu byť tiež štítky a ďalšie pokyny týkajúce sa používania bezpečnostných zariadení, ktoré je potrebné vziať do úvahy. Prevencia nehôd závisí od informovanosti, zdravého rozumu a riadneho preškolenia všetkých zúčastnených na prevádzke, preprave, údržbe a skladovaní náradia. Nikdy nenechávajte náradie bez dozoru.
- ◊ Nikdy nedovoľte deťom používať nástroj. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa zabezpečilo, že sa s nástrojom nebudú hrať.
- ◊ Udržujte deti a domáce zvieratá mimo dosahu. Všetci pozorovatelia musia držať bezpečnú vzdialenosť od nástroja, keď je používaný.
- ◊ Pri práci s nástrojom nesie užívateľ zodpovednosť voči tretím osobám.
- ◊ Náradie nesmú používať osoby, ktoré nie sú obznanmené s návodom na obsluhu, deti, mladiství, ktorí nedosiahli zákonný vek na používanie tohto náradia, ako aj osoby pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov. Miestne predpisy môžu obmedziť vek obsluhy.

VAROVANIE

- ◊ Užívanie alkoholu, liekov a drog, rovnako ako choroba, horúčka a únava ovplyvňujú vašu schopnosť reagovať. V žiadnej z týchto situácií nepoužívajte tento nástroj.
- ◊ Uistite sa, že všetky bezpečnostné zariadenia (ak existujú) sú nainštalované av dobrom stave.
- ◊ Nikdy nepoužívajte náradie s chybnými bezpečnostnými zariadeniami alebo ochrannými krytmi (ak sú vo výbave) alebo

bez nainštalovaných bezpečnostných zariadení. Skontrolujte celé náradie, či nemá uvoľnené časti (ako sú matice, skrutky, skrutky atď.) a či nie je poškodené. Pravidelne kontrolujte dotiahnutie skrutiek a skrutiek (ak existujú), aby ste sa uistili, že je zariadenie v bezpečnom prevádzkovom stave. V prípade potreby ich pred použitím nástroja opravte alebo vymeňte. Poškodenie nástroja môže viesť k vážnemu zraneniu obsluhy a ďalších osôb.

- ◊ Pri používaní nástroja sa vhodne oblečte. Nenoste voľné oblečenie alebo šperky, ktoré by sa mohli zachytiť do náradia. Používajte vhodný pracovný odev. Odporúča sa zakryť si nohy a chodidlá, aby ste ich ochránili pred prípadnými poletujúcimi úlomkami. Nepracujte naboso alebo v otvorených sandáloch. Dlhý vzhľad by mal smerovať späť. Udržujte rukoväte a rukoväte suché, čisté a bez oleja a mastnoty.
- ◊ Používajte vhodné bezpečnostné vybavenie. Používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice. Pri práci s prachom alebo v prítomnosti výfukových plynov používajte aj protiprachovú masku. V prípade potreby použite aj protišmykové topánky, helmu a štuple do uší. Pokiaľ hladina hluku prekročí 85 dB(A), je nutná ochrana sluchu.

VAROVANIE! Používajte osobné ochranné prostriedky! Bezpečnostné zariadenia a osobné ochranné prostriedky chránia vaše zdravie aj zdravie ostatných a zaisťujú bezporuchovú prevádzku náradia.

- ◊ Nepoužívajte nástroj, ak je hore nohami alebo v zlom prevádzkovom stave. Pri práci s nástrojom sa uistite, že máte dobrý stojan. Vždy udržiavte správne držanie tela a rovnováhu.
- ◊ Udržujte svoj pracovný priestor čistý. Nepriadne miesta spôsobujú zranenie. Pred použitím musia byť z pracovného priestoru odstránené všetky cudzie predmety, pri práci tiež dávajte pozor na cudzie predmety.
- ◊ Netlačte na nástroj násilím.
- ◊ Pracujte iba za denného svetla alebo dostatočne kvalitného umelého osvetlenia. Nikdy nepoužívajte náradie bez dobrej viditeľnosti. Dávajte pozor, aby ste nástroj neupustili alebo nenarazili o prekážky.

POZORNOSŤ

- ◊ Pri používaní elektrického náradia je potrebné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste znížili riziko úrazu elektrickým prúdom, zranenia osôb a požiaru. Pred použitím nástroja si starostlivo prečítajte tieto pokyny a dodržujte ich.
- ◊ Pre zvýšenie elektrickej bezpečnosti sa odporúča používať prúdový chránič (RCD) s prevádzkovým prúdom maximálne 30 mA. Vždy skontrolujte prúdový chránič pri každom použití. Poradte sa so spoliňavým elektrikárom.

POZORNOSŤ

- ◊ Použitie prúdového chrániča alebo inej ističa nezabuduje obsluhu dodržiavania bezpečnostných pokynov a bezpečných pracovných postupov obsahnutých v tejto príručke.
- ◊ Sieťové napätie musí zodpovedať údajom na štítkoch av tomto nádrove. Nepoužívajte iné zdroje energie.
- ◊ Pred zasunutím zástrčky do zásuvky sa uistite, že je zásuvka správne dimenzovaná, ako je uvedené na typovom štítku na spotrebiči.
- ◊ Vyvarujte sa telesného kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. To zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom, pokiaľ je vaše telo uzemnené.

POZOR

- ◊ Dotyk častí pod napätím môže spôsobiť úraz elektrickým prúdom alebo popáleniny.
- ◊ Nikdy nepohybujte zariadením ťahaním za káble.
- ◊ Kábel nepoužívajte nadmerne. Chráňte ho pred teplom, olejom, ostrými hranami a pohyblivými časťami.
- ◊ Vždy vedte spojovacie vedenie bezpečne.
- ◊ Elektrické náradie nepoužívajte v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- ◊ Pred prepravou na iné miesto spotrebič vždy odpojte.

POZOR

- ◊ Pred odpojením zástrčky, zásuvky alebo predlžovacích káblov vždy odpojte spotrebič zo zásuvky.
- ◊ Nikdy nepreťahujte prístroj predlžovacím káblom, keď je prístroj v chode. Uistite sa, že vždy viete, kde je kábel.
- ◊ Neprípájajte predlžovací kábel priamo k zariadeniu sami. Namiesto toho odneste zariadenie do najbližšieho autorizovaného servisného strediska.

- ♦ Aby sa predišlo nebezpečenstvu, musí poškodený napájací kábel vymeniť výrobca, jeho zástupca alebo podobne kvalifikovaná osoba.
- ♦ Pokiaľ dôjde k poškodeniu alebo prerezaniu kábla, náradie okamžite odpojte.

⚠ POZORNOSŤ

- ♦ **NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Zváže podmienky pracovnej oblasti. Nevystavujte elektrické náradie dažďu. Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkých alebo mokrych priestoroch. Uistite sa, že pracovná plocha je dobre osvetlená a suchá. Snažte sa chrániť zariadenie pred navhnutím alebo vystavením vlhkosti. Nenechávajte to vonku cez noc. Voda vnikajúca do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ♦ Pred použitím je potrebné pravidelne kontrolovať napájací kábel, aby bolo zaistené, že nie je poškodený alebo opotrebovaný. Pokiaľ kábel nie je v dobrom stave, zariadenie nepoužívajte; odneste ho do autorizovaného servisného strediska.
- ♦ Pri používaní náradia vonku používajte iba predlžovacie kábel vhodný na vonkajšie použitie a označený na toto konkrétne použitie. Udržujte ho mimo pracovnej oblasti, vlhké, mokré alebo zaolejšované povrchy, zdroje tepla a horľavé materiály.
- ♦ Zabráňte náhodnému spusteniu: Pred zapojením náradia sa uistite, že je hlavný vypínač (ak je vo výbave) v polohe vypnuté.

Zamýšľané použitie

Tento nástroj je určený na čerpanie vody z jám a studní s vnútorným priemerom väčším ako 100 mm, ako aj na čerpanie mäkkkej vody s teplotou najviac 40 ° C z rôznych nádrží. Táto voda môže byť neskôr použitá na zavlažovanie a zalievanie súkromných záhradných pozemkov a pre akékoľvek ďalšie domáce potreby. Toto čerpadlo nie je určené na čerpanie pitnej vody. Normálna prevádzková poloha je, keď je čerpadlo úplne ponorené vo vode a nedotýka sa stien nádrže ani dna. Nikdy nepoužívajte toto zariadenie na čerpanie vody obsahujúce agresívne látky.

Nastavenia

1. Pripojte hadicu (10) k výstupnej armatúre (1) a zaistite ju svorkou alebo drôtom (12). Použite hadic (10) menšieho priemeru spôsobí dodatočné namáhanie čerpadla. Použitie hadíc (10) väčšieho priemeru neoplývni prevádzku čerpadla. Pri absencii pružných hadíc (10) je možné použiť oceľové alebo plastové rúrky. Čerpadlo musí byť pripojené k potrubiu iba pomocou flexibilnej hadice (10) s dĺžkou minimálne 2 metre.
2. Pripojte kábel (8) k čerpadlu cez dva nosné otvory (2). Pripojovací bod kábla (8) musí byť umiestnený nie bližšie ako 10 cm od vstupných otvorov vedra čerpadla, aby sa zabránilo jeho nasatiu do čerpadla. Konce lana (8) musia byť zatavené odpalom. Na predĺženie kábla (8) je nutné použiť podobný kábel (8) dlhý aspoň 5 metrov, ktorý musí byť dostatočne pevný, aby uniesol päťnásobok hmotnosti čerpadla a hadice naplnenej vodou (10). Môžete tiež použiť oceľové lanko alebo oceľové lanko a prepojiť ich iba káblom s dĺžkou aspoň 5 metrov (8) pripewneným k čerpadlu. Pripewnenie drôtu alebo oceľového lanka priamo k nosným otvorom (2) spôsobí ich okamžité prasknutie. Pokiaľ je nutné umiestniť čerpadlo do plytkých nádrží alebo studní, s káblom (8) s dĺžkou menšou ako 5 metrov, musí byť kábel (8) zaistený k priečke (6) pomocou pružinového závesu (9), pretože čerpadlo musí umožňovať voľné vibrácie. Pevná fixácia povedie časom k zlyhaniu pumpy. Na výrobu odpruženia (9) môžete použiť mäkké gumičky, ktoré vydržia zodpovedajúce zaťaženie.
3. Napájací kábel (7) a kábel (8) musia byť vziazané do zväzku lepiacou izolačnou páskou alebo iným spôsobom (okrem drôtu) v rozstupoch 1-2 metre. Prvý upevňovací bod (11) musí byť umiestnený vo vzdialenosti 20-30 cm od tela čerpadla.
4. Keď vypnete čerpadlo inštalované v studni alebo jame, kde je vzdialenosť k hladine vody menšia ako 5 metrov, voda voľne vyteká z hadice (10) samospádom. Vo väčších hĺbkach pod tlakom vodného stĺpca klapka čerpadla uzavrie vstupné otvory a voda nebude odtekať, čo môže v zime viesť k zamrznutiu vody vo vnútri hadice (10). Pokiaľ nie je možné hadicu (10) ochrániť pred zimnými mrazmi, potom pred zaistenie odtoku vody z hadice (10) v zimnom období je nutné do hadice urobiť otvor s priemerom 1,5-2 mm (10) v blízkosti zásuvky. kovania (1).
5. Ponorte čerpadlo do vody a uistite sa, že napájací kábel (7) nie je utiahnutý, a potom zaistite lano (8) k priečke (6) alebo inému pridrženému zariadeniu.

ZAPNÚŤ/VYPNÚŤ

⚠ **POZORNOSŤ!** Nikdy neprevádzkujte čerpadlo bez ponorenia do vody! Čerpadlo by nemalo fungovať dlhšie ako dve hodiny a potom by malo nasledovať 20-minútové zastavenie. Celkové použitie pumpy za každých 24 hodín by nemalo presiahnuť dvanásť hodín.

Zaradenie

Pripojte napájací kábel (7).

Vypnúť

Odpojte napájací kábel (7).

Užívateľský manuál

1. Čerpadlo nevyžaduje predbežné mazanie ani plnenie vodou a možno ho uviesť do prevádzky ihneď po ponorení do vody.
2. Uspokojivá prevádzka čerpadla a jeho životnosť do značnej miery závisí od správnej hodnoty napätie elektrickej siete. Keď sieťové napätie prekročí prípustnú hodnotu, spôsobí ostré kovové otrasy vo vnútri magnetického systému čerpadla, čo vedie k predčasnému opotrebovaniu zariadenia. Pokiaľ k týmto kolíziám počas prevádzky čerpadla dôjde, je nutné vypnúť napájanie a zaistiť zníženie sieťového napätia na normálnu hodnotu.
3. Ak je čerpadlo v prevádzke, vyhnite sa zvyšovaniu tlaku vody prívritím hadice (10) alebo inštaláciou adaptérov na hadicu (10), ktorej prietok je menší ako menovitá kapacita čerpadla ; Pokiaľ čerpadlo pracuje pri vyššom ako menovitom tlaku, zvyšuje to tlak na gumovej časti, čo následne vedie ku kolíziám vo vnútri čerpaceho systému. Pokiaľ k tomu dôjde, okamžite zaistite zníženie vytlačného tlaku.
4. Pri prevádzke čerpadla je nutné sledovať kvalitu čerpanej vody: pokiaľ dochádza k vypúšťaniu kalnej vody, vypnite čerpadlo a skontrolujte jeho polohu voči dnu studne/jamy; Pokiaľ čerpaná voda obsahuje piesok alebo malé kamienky, povedie to k erózi prietokovej časti telesa čerpadla.

⚠ **VAROVANIE!** Gumené časti čerpadla sú vyrobené z vodeodolného materiálu a nepodliehajú korózii za prítomnosti olejových nečistôt vo vode.

ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

- ♦ Pred vykonávaním akejkoľvek práce na samotnom zariadení ho odpojte zo siete.
- ♦ Vždy udržujte náradie a ventilačné otvory (ak sú vo výbave) čisté. Pravidelné čistenie a údržba zaistí účinnosť a predlí životnosť vášho prístroja.
- ♦ Pokiaľ prístroj zlyhá napriek prísny výrobným a testovacím postupom, opravy musí vykonať autorizovaný servis.
- ♦ Udržujte všetky matice, skrutky a skrutky utiahnuté, aby ste zaistili, že nástroj bude v bezpečnom prevádzkovom stave.
- ♦ Z bezpečnostných dôvodov vymeňte opotrebované alebo poškodené diely.
- ♦ Používajte iba originálne náhradné diely. Diely od iného výrobcu môžu spôsobiť zlé usadenie a možné zranenie. Náradie skladujte na suchom mieste, mimo dosahu detí a horľavých materiálov.
- ♦ Vonkajšie povrchy stroja by mali byť čistené mäkkou kefou a handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá ani leštiadla. Všetky nečistoty musia byť odstránené.
- ♦ Mráz môže spôsobiť poškodenie zariadenia, ktoré nebolo úplne vypustené. Prístroj by mal skladovať v chránenom z mráz miesto.

OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Elektrické náradie, príslušenstvo a obaly by mali byť recyklované spôsobom šetrným k životnému prostrediu. Nevyhadzujte elektrické náradie do domového odpadu!



Len pre krajiny EÚ:

V súlade s európskou smernicou 2012/19/EÚ o odpadových elektrických a elektronických zariadeniach a príslušnými vnútroštátnymi predpismi musia byť chybné alebo vyradené elektrické zariadenia zhromažďované za účelom ekologicky bezpečnej recyklácie.

Pri nesprávnej likvidácii môžu mať použité elektrické a elektronické zariadenia škodlivé účinky na životné prostredie a ľudské zdravie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok.

PL/POLSKI

POMPA MEMBRANOWA WIBRACYJNA
VN-18, VN-72D
INSTRUKCJA OBSŁUGI
Dane techniczne

Model	VN-18	VN-72D
Napięcie/częstotliwość (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Moc nominalna (W)	250	400
Zużycie maksymalne (l/min)	18	22
Napór maksymalny dopływu (m)	72	
Głębokość maksymalna zanurzenia (m)	5	
Výstupní průměr (")	1/2	
Váha (kg)	3,4	3,2

Opis (*Obrazek 1)

- | | |
|----------------------|---------------------------|
| 1. Króciec wyjściowy | 7. Kabel zasilający |
| 2. Otwory nośne | 8. Lina |
| 3. Siatka zasysająca | 9. Zawieszenie sprężynowe |
| 4. Uszczelka | 10. Wąż |
| 5. Zespół pompujący | 11. Rzemień ustalający |
| 6. Poprzeczka | 12. Zacisk |

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA**OGólne zasady bezpieczeństwa**

- ◊ Ponizsze instrukcje bezpieczeństwa pracy pomogą w prawidłowym użytkowaniu narzędzia i przyczynią się do zapewnienia twojego własnego bezpieczeństwa; dlatego prosimy o bardzo uważne ich przeczytanie.
- ◊ Przekazując to narzędzie osobie trzeciej, należy również przekazać niniejszą instrukcję.
- ◊ Zachowaj niniejszy podręcznik użytkownika i całą inną dokumentację dostarczoną z nabytym przez siebie narzędziem, w celu wykorzystania w przyszłości.
- ◊ Przestrzegaj wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa pracy, i ostrzeżeń, umieszczonych na narzędziu.
- ◊ Przed pierwszą próbą wykorzystania narzędzia zapoznaj się ze czołami sterowniczymi i prawidłowym sposobem posługiwania się narzędziem, a przede wszystkim upewnij się, że wiesz, jak przerwać jego wykorzystanie w wypadku powstania sytuacji awaryjnej.
- ◊ Przestrzeganie tych prostych instrukcji zapewni również utrzymanie narzędzia w dobrym roboczym stanie.
- ◊ Przed zastosowaniem narzędzie musi być prawidłowo zmontowane.
- ◊ Używaj narzędzia wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem.
- ◊ Narzędzie może mieć na sobie także nalepki i dodatkowe instrukcje dotyczące zastosowania sprzętu ochronnego, które należy wziąć pod uwagę. Zapobieganie nieszczęśliwym wypadkom zależy od znajomości rzeczy, zdrowego rozsądku i odpowiedniego nauczania wszystkich osób biorących udział w użytkowaniu, transportowaniu, obsłudze i przechowywaniu narzędzia. Nigdy nie pozostawiaj narzędzia bez nadzoru.
- ◊ Nigdy nie pozwalaj dzieciom używać narzędzia. Dzieci należy pilnować, żeby nie bawili się narzędziem.
- ◊ Trzymaj dzieci i zwierzęta z dala od miejsca roboty z narzędziem. Wszyscy obserwatorzy muszą zachować bezpieczną odległość od narzędzia, kiedy jest ono używane.
- ◊ Użytkownik jest odpowiedzialny wobec osób trzecich podczas pracy z narzędziem.
- ◊ Zabrania się wykorzystania narzędzia osobom, nie zaznajomionym z podręcznikiem użytkownika, dzieciom, nastolatkom, którzy nie osiągnęli wieku uprawniającego do korzystania z tego narzędzia, a także osobom znajdującym się pod wpływem alkoholu, substancji narkotycznych lub leków. Lokalne przepisy mogą ograniczać wiek operatora.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ◊ Używanie alkoholu, leków i substancji narkotycznych, a także stany

choroby, gorączki i zmęczenia będą miały wpływ na twoją zdolność reagowania. Nie korzystaj z tego narzędzia w żadnej z tych sytuacji.

- ◊ Upewnij się, że wszystkie urządzenia ochronne (jeśli są przewidziane) są zainstalowane i znajdują się w dobrym stanie.
- ◊ Nigdy nie używaj narzędzia z uszkodzonymi urządzeniami ochronnymi lub ogrodzeniami (jeśli istnieją) lub bez zainstalowanych urządzeń ochronnych. Sprawdź całe narzędzie w celu wykrycia luźnych części (takich jak nakrętki, śruby, wkrety itp.) i uszkodzeń. Periodycznie sprawdzaj dokręcenie śrub i wkrętów (jeśli istnieją), aby upewnić się, że sprzęt jest w bezpiecznym roboczym stanie. W razie konieczności, napraw je lub wymień przed zastosowaniem narzędzia. Uszkodzenie narzędzia może spowodować poważne urazy operatora i otoczenia.
- ◊ Przed wykorzystaniem narzędzia ubieraj się odpowiednio. Nie wkładaj luźnego ubrania ani ozdób, które mogłyby zostać chwyczone przez narzędzie. Noś odpowiednią odzież roboczą. Zaleca się zakrycie nóg i stóp, aby chronić je przed możliwymi lecącymi odłamkami. Nie pracuj boso lub w otwartych sandałach. Trzymaj uchwyty, rękojeści i trzonki suche, czyste i wolne od oleju i smaru.
- ◊ Używaj odpowiedniego sprzętu ochronnego. Zastosuj okulary ochronne i rękawice ochronne. Podczas pracy z pyłem lub w obecności spalin należy nosić maskę przeciwpyłową. W razie konieczności użyj również butów antypoślizgowych, kaszkę i zatykadek do uszu. Jeśli poziom szumu przekracza 85 dB(A), ochrona narządów słuchu jest obowiązkowa.

⚠ OSTRZEŻENIE! Używaj środków ochrony indywidualnej! Urządzenia ochronne i środki ochrony indywidualnej zabezpieczą zdrowie twoje i innych osób oraz zapewniają bezawaryjną pracę narzędzia.

- ◊ Nie używaj narzędzia, jeśli jest ono odwrócone do góry nogami lub znajduje się w złym stanie. Upewnij się, że podczas pracy z narzędziem będziesz miał dobrą podstawkę. Zawsze utrzymuj prawidłową postawę i równowagę.
- ◊ Trzymaj miejsce pracy w czystości. Miejsca zagrożone są przyczyną urazów. Przed początkiem roboty należy usunąć wszystkie przedmioty obce z obszaru pracy; należy również zwracać uwagę na przedmioty obce podczas pracy.
- ◊ Nie używaj siły w stosunku do narzędzia.
- ◊ Pracować należy wyłącznie przy świetle dziennym lub dostatecznie dobrym oświetleniu sztucznym. Nigdy nie posługuj się narzędziem przy słabej widoczności. Uważaj, aby nie upuścić narzędzia ani nie uderzyć nim o przeszkodę.

⚠ UWAGA!

- ◊ Podczas wykorzystania narzędzi elektrycznych przestrzegaj poniższych instrukcji bezpieczeństwa pracy, aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, urazów i pożaru. Przed wykorzystaniem narzędzia uważnie przeczytaj i potem przestrzegaj niniejszych instrukcji.
- ◊ Aby zwiększyć bezpieczeństwo elektryczne, zaleca się stosowanie wyłączacza ochronnego o prądzie przyłączania nie większym niż 30 mA. Zawsze sprawdzaj stan wyłączacza ochronnego za każdym razem, gdy go używasz. Skonsultuj się z niezawodnym elektrykiem.

⚠ UWAGA!

- ◊ Użycie wyłączacza ochronnego lub innego wyłącznika automatycznego nie zwalnia operatora z przestrzegania instrukcji bezpieczeństwa pracy i zasad bezpiecznej pracy zawartych w niniejszym podręczniku.
- ◊ Napięcie podstawowe powinno być zgodne z podanym na etykietkach i w niniejszym podręczniku. Nie używaj innych źródeł energii.
- ◊ Przed włożeniem wtyczki do gniazdka upewnij się, że parametry gniazdka są prawidłowe i odpowiadają wielkościom wskazanym na tabliczce znamionowej urządzenia.
- ◊ Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki i łodówki. Zwiększa to ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione.

⚠ OSTROŻNOŚĆ!

- ◊ Dotyknięcie części znajdujących się pod napięciem może spowodować porażenie prądem lub oparzenie.
- ◊ Nigdy nie przesuвай urządzenia ciągnąc za kabel.
- ◊ Pilnuj sznura. Trzymaj go z dala od źródeł ciepła, olejów, ostrych krawędzi i części ruchomych.
- ◊ Pilnuj stan bezpieczeństwa przewodu łączącego.
- ◊ Nie zostawiaj elektronarzędzia w pobliżu cieczy łatwopalnych lub gazów wybuchowych.

- ◇ Zawsze odłączaj urządzenie od zasilania przed przeniesieniem go w inne miejsce.

⚠ OSTROŻNOŚĆ!

- ◇ Zawsze odłączaj urządzenie od prądu przed wyciągnięciem wtyczki z gniazdka lub odłączeniem przedłużacza.
- ◇ Nigdy nie oddawaj urządzenie, trzymając go za przedłużacz, kiedy urządzenie pracuje. Upewnij się, że zawsze będziesz wiedział, gdzie znajduje się kabel.
- ◇ Nie podłączaj kabel przedłużający bezpośrednio do urządzenia samodzielnie. Zamiat tego odnieś urządzenie do najbliższego autoryzowanego centrum serwisowego.
- ◇ Dla uniknięcia niebezpieczeństwa, uszkodzono sznur zasilający podlega zamianie tylko przez producenta, jego przedstawiciela lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
- ◇ Przy uszkodzeniu lub przecięciu kabla zasilającego natychmiast odłącz narzędzie.

⚠ UWAGA!

- ◇ **RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM ELEKTRYCZNYM!** Bierz pod uwagę warunki panujące w miejscu pracy. Nie zostawiaj elektronarzędzi na deszczu. Nie używaj elektronarzędzi w mokrych lub wilgotnych miejscach. Upewnij się, że miejsce pracy jest dobrze oświetlone i suche. Staraj się chronić urządzenie przed namoknięciem lub wpływem wilgoci. Nie zostawiaj go na zewnątrz na noc. Przedostanie się wody do środka elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- ◇ Należy regularnie sprawdzać kabel zasilający, i przed jego zastosowaniem należy upewnić się, że nie jest on uszkodzony lub zużyty. Jeśli kabel nie jest w dobrym stanie, urządzenia nie można używać; zanieś go do autoryzowanego centrum serwisowego.
- ◇ Korzystając z narzędzia na otwartym powietrzu, używaj wyłącznie przedłużacza odpowiedniego do użytku na otwartym powietrzu i oznaczonego do tego konkretnego zastosowania. Trzymaj go z dala od miejsca pracy, wilgotnych, mokrych lub zaolejonych powierzchni, źródeł ciepła i materiałów łatwopalnych.
- ◇ Unikaj przypadkowego uruchomienia: przed podłączeniem narzędzia do sieci zasilającej upewnij się, że wyłącznik zasilania (jeśli jest przewidziany) znajduje się w pozycji «wyłączono».

ZASTOSOWANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM

Narzędzie to przeznaczone jest do podnoszenia wody z dolów i studni o średnicy wewnętrznej większej niż 100 mm, a także do pompowania miękkiej wody o temperaturze nie wyższej niż 40 °C z różnych basenów. Wodę tę można później wykorzystywać do podlewania prywatnych ogródków działkowych oraz do wszelkich innych potrzeb gospodarstwa domowego. Pompa ta nie jest przeznaczona do pompowania wody pitnej. Normalne położenie robocze to takie, w którym pompa jest całkowicie zanurzona w wodzie i nie dotyka ani ścian dołu ani dna. Nigdy nie używaj tego urządzenia do pompowania wody zawierającej substancje agresywne.

Nastawienie

1. Podłączyc wąż (10) do króćca wyjściowego (1) i umocować go strzemiemieniem lub drutem (12). Zastosowanie węży (10) o mniejszej średnicy spowoduje dodatkowe obciążenie pompy. Zastosowanie węży (10) o większej średnicy nie będzie wpływało na pracę pompy. W przypadku braku węży giętkich można zastosować rurę stalową lub z tworzywa sztucznego. Podłączenie pompy do rurociągu powinno się dokonywać wyłącznie za pomocą węża giętkiego (10) o długości co najmniej 2 metrów.
2. Przymocować linę (8) do pompy poprzez dwa otwory do przenoszenia (2). Węzeł mocowania liny (8) powinien znajdować się nie bliżej niż 10 cm od otworów wejściowych czepaka pompy, aby zapobiec jego zasypaniu do pompy. Końce liny (8) należy uszczelnić przez opalenie. Do przedłużenia liny (8) należy używać podobnej liny o długości co najmniej 5 metrów, która musi być na tyle mocna, żeby wytrzymać pięciokrotny ciężar pompy i węża (10) wypełnionego wodą. Można również skorzystać z liny stalowej lub drutu stalowego, a łącząc je wyłącznie za pomocą liny (8) o długości co najmniej 5 metrów, przymocowanej do pompy. Przymocowanie drutu lub liny stalowej bezpośrednio do otworów nosnych (2) spowoduje ich natychmiastowe pęknięcie. W przypadku potrzeby umieszczenia pompy w niegłębokich dołach lub studniach z liną (8) o długości mniejszej niż 5 metrów, linę (8) należy przymocować do poprzeczki (6) za pomocą zawieszania sprężynowego (9), gdyż pompa musi mieć możliwość swobodnego wibrowania. Szytynne mocowanie doprowadzi z czasem do awarii pompy. Dla sprządkzenia zawieszania sprężynowego (9) można zastosować miękkie wstążki gumowe, wytrzymujące odpowiednie obciążenie.
3. Kabel zasilający (7) i linę (8) należy zmocować siebie nawzajem za pomocą samoprzylepnej taśmy izolacyjnej lub w inny sposób

(z wyjątkiem drutu) w odstępach 1-2 metrów. Pierwszy punkt mocowania (11) musi znajdować się w odległości 20-30 cm od budowy pompy.

4. Po wyłączeniu pompy instalowanej w studni lub dole, gdzie odległość od poziomu wody jest mniejsza niż 5 metrów, woda swobodnie wycieka z węża (10) pod wpływem grawitacji. Na większych głębokościach pod naporem stupa wody zastopna pompy zamyka otwory wlotowe i woda nie będzie wyciekać, co w ziemi może spowodować zamarznięcie wody wewnątrz węża (10). Jeżeli nie ma możliwości zabezpieczenia węża (10) przed zimowymi mrozami, to dla zapewnienia sciekania wody w wąż (10) zimą, należy w wąż (10) wykonać otwór o średnicy 1,5-2 mm w pobliżu otworu wyjściowego (króćceł wyjściowy (1)).
5. Zanurzyc pompę w wodzie, upewniając się, że kabel zasilający (7) nie jest naciągnięty zbyt mocno, potem umocować linę (8) na poprzeczce (6) lub innym urządzeniu utrzymującym.

WŁĄCZENIE/WYŁĄCZENIE

⚠ **UWAGA!** Nigdy nie uruchamiaj pompy bez zanurzenia jej w wodzie! Pompa nie powinna pracować dłużej niż dwie godziny, po czym powinna nastąpić przerwa na 20 minut. Całkowite wykorzystanie pompy w każdym okresie 24-godzinnym nie powinno przekraczać dwunastu godzin.

Włączenie

Podłączyć kabel zasilający (7).

Wyłączenie

Odłączyć kabel zasilający (7).

PRZEPISY EKSPLOATACJI

1. Pompa nie potrzebuje poprzedniego smarowania ani napełniania wodą i można ją uruchomić natychmiast po zanurzeniu w wodzie.
2. Zadawalająca praca pompy i jej okres sprawnego działania zależą w dużej mierze od prawidłowego napięcia w sieci elektrycznej. Gdy napięcie sieciowe przekracza dopuszczalną wartość, dochodzi do ostrych uderzeń metalu wewnątrz układu magnetycznego pompy, co prowadzi do przedwczesnego zużycia urządzenia. W wypadku, kiedy te uderzenia jednak zdarzają się podczas pracy pompy, należy wyłączyć zasilanie i obniżyć napięcie sieciowe do normalnej wartości.
3. Podczas pracy pompy należy unikać zwiększania ciśnienia wody na skutek ściskania węża (10) lub instalowania adapterów na wężu (10), których przelotność nie jest wystarczająca dla wydajności znamionowej pompy. Jeśli pompa pracuje przy ciśnieniu wyższym niż znamionowe, zwiększa się nacisk na części gumowe, co z kolei prowadzi do uderzeń wewnątrz układu pompującego. Jeśli dojdzie do tego, należy natychmiast obniżyć napór tłoczenia.
4. Podczas pracy pompy należy monitorować jakość pompowanej wody: w przypadku wylewu wody mętnej należy wyłączyć pompę i sprawdzić jej położenie względem dna studni/dolu; jeżeli pompowana woda zawiera piasek lub drobne kamienie, prowadzi to do erozji części przepływowej budowy pompy.

⚠ **OSTRZEŻENIE!** Gumowe części pompy są wykonane z materiału wodoodpornego i nie ulegają korozji w obecności domieszek produktów naftowych w wodzie.

OBŚLUGA I PRZECHOWYWANIE

- ◇ Przed wykonaniem jakichkolwiek prac na samym urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka zasilającego.
- ◇ Zawsze utrzymuj narzędzie i otwory wentylacyjne (jeśli istnieją) w czystości. Regularne czyszczenie i dogład urządzenia zapewnią wydajność i przedłużą okres sprawnego działania narzędzia.
- ◇ Jeśli narzędzie wypadnie z ruchu mimo rygorystycznych procedur produkowania i prób, naprawę należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.
- ◇ Utrzymuj wszystkie nakrętki, śruby i wkręty pewnie dokręcone, aby gwarantować bezpieczny stan roboczy narzędzia.
- ◇ Ze względów bezpieczeństwa należy zamieniać zużyte lub uszkodzone części.
- ◇ Używaj tylko oryginalnych części zamiennych. Części inne niż wyprodukowane przez producenta mogą wyrażdź nieprawidłowe dopasowanie części i uszy operatora. Przechowuj narzędzie w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci i z dala od materiałów łatwopalnych.
- ◇ Zewnętrzne powierzchnie maszyny należy czyścić miękką szcoteczką i szmatką. Nie używaj rozpuszczalników ani mieszanek do polerowania. Wszystkie zanieczyszczenia powinny być usunięte.
- ◇ Mróz może spowodować uszkodzenie urządzenia, które nie zostało

całkowicie opróznione. Urządzenie należy przechowywać w miejscu chronionym przed mrozem.

OCHRONA ŚRODOWISKA

 W trosce o przyrodę, elektronarzędzia, osprzęt i opakowania należy oddać do powtórnego przetworzenia zgodnego z obowiązującymi przepisami w zakresie ochrony środowiska.

 **Tylko państwa UE:**

Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej implementacją w prawodawstwie krajowym, uszkodzony lub zużyty sprzęt elektryczny należy segregować i poddawać odzyskowi surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

W przypadku nieprawidłowej utylizacji zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny może mieć szkodliwe skutki dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wynikające z potencjalnej obecności substancji niebezpiecznych.

- ◊ Използвайте инструмента само за предназначение за него цели.
- ◊ Върху инструмента може да има и стикери и допълнителни указания относно оборудването за безопасност, което трябва да се използва, което трябва да се има предвид. Предотвратяването на злополуки зависи от информираността, здравия разум и правилното обучение на всички, които участват в работата, транспортирането, поддръжката и съхранението на инструмента. Никога не оставяйте инструмента без надзор.
- ◊ Никога не позволявайте на деца да използват инструмента. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с инструмента.
- ◊ Дръжте децата и домашните любимци далеч. Всички наблюдатели трябва да се държат на безопасно разстояние от инструмента, когато той се използва.
- ◊ Потребителят носи отговорност за трети лица при работа с инструмента.
- ◊ Лица, които не са запознати с инструкциите за работа, деца, непълнолетни, които все още не са навършили минималната възраст за използване на този инструмент, както и хора под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства, нямат право да използват инструмента. Местните разпоредби може да ограничават възрастта на оператора.

**ВВ|БЪЛГАРСКИЙ
ВИБРАЦИОННА ПОМПА
VN-18, VN-72D
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

Технически характеристики

Модел	VN-18	VN-72D
Напрежение/Честота (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Номинална мощност (W)	250	400
Максимален дебит (l/min)	18	22
Максимална напорна височина (m)	72	
Макс. потопяема дълбочина (m)	5	
Диаметър на изхода (")	1/2	
Тегло (kg)	3,4	3,2

Описание на частите (*Рисуване 1)

- | | |
|----------------------|--------------------------------------|
| 1. Изходен отвор; | 7. Захранващ кабел; |
| 2. Отвори за носене; | 8. Въвже; |
| 3. Смукателна мрежа; | 9. Пружинено устройство за окачване; |
| 4. Уплътнение; | 10. Маркуч; |
| 5. Помпен агрегат; | 11. Фиксираща лента; |
| 6. Напречен прът; | 12. Скоба. |

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ УПОТРЕБА

Общи правила за безопасност

- ◊ Изброените по-долу инструкции за безопасност трябва да ви служат за правилната употреба на инструмента и за защита на вашата собствена безопасност, затова прочетете ги много внимателно.
- ◊ Когато предавате този инструмент на трето лице, тези инструкции също трябва да бъдат предадени.
- ◊ Запазете това ръководство за потребителя и цялата друга литература, доставена с вашия инструмент, за всякакви бъдещи справки.
- ◊ Спазвайте цялата информация за безопасност и предупрежденията върху инструмента.
- ◊ Запознайте се с контролите и правилното използване на инструмента, преди да се опитате да го използвате, и преди всичко се уверете, че знаете как да спрете да го използвате в случай на спешност.
- ◊ Следването на тези прости инструкции също ще поддържа вашия инструмент в добро работно състояние.
- ◊ Инструментът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ◊ Консумацията на алкохол, лекарства и наркотици, плюс състояния на заболяване, треска и умора ще повлияят на способността ви да реагирате. Не използвайте този инструмент в нито една от тези ситуации.
- ◊ Уверете се, че всички защитни устройства (ако има такива) са монтирани и са в добро състояние.
- ◊ Никога не работете с инструмента с дефектни предпазни устройства или предпазители (ако има такива) или без предпазни устройства. Проверете целия инструмент, за да потърсите разхлабени части (напр. гайки, болтове, винтове и т.н.) и за всякакви повреди. Проверявайте на чести интервали дали винтовете и болтовете (ако има такива) са добре затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние. Поправете ги или ги сменете, ако е необходимо, преди да използвате инструмента. Сериозно нараняване на оператора и на минувачите може да доведе до повреда на инструмента.
- ◊ Докато използвате инструмента, се обличайте правилно. Не носете широки дрехи или украшения, които могат да бъдат захапнати от инструмента. Носете подходящо работно облекло. Препоръчително е краката и стъпалата да са покрити, за да се предпазят от евентуални летящи отломки. Не работете боси или с отворени сандали. Дъглата коса трябва да бъде прибрана назад. Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и без масло и грес.
- ◊ Използвайте подходящо защитно оборудване. Използвайте предпазни очила и предпазни ръкавици. Използвайте и противовъпрахователна маска по време на прахообразуващи операции или при наличие на изгорели газове. Когато е необходимо, използвайте и хлещици за ботуши или обувки, каска и тапи за уши. Ако нивото на шума надвишава 85dB(A), защитата на ушите е задължителна.

⚠ ВНИМАНИЕ! Използвайте лични предпазни средства! Предпазните устройства и личните предпазни средства защитават вашето собствено здраве и здравето на другите и осигуряват безпроблемна работа на инструмента.

- ◊ Не започвайте да използвате инструмента, ако е в обрътнато положение или не работи правилно. Уверете се, че имате добра стойка, докато работите с инструмента. Поддържайте правилна опора и баланс през цялото време.
- ◊ Поддържайте работното място чисто. Затрупаните с предмети зони водят до наранявания. Преди употреба всички чужди предмети трябва да бъдат отстранени от работната зона, също така обрънете внимание на чужди предмети по време на операцията.
- ◊ Не прилагайте прекомерна сила при работа с инструмента.
- ◊ Работете само на дневна светлина или достатъчно добра изкуствена светлина. Никога не работете с инструмента без добра видимост. Внимавайте да не изпуснете инструмента или да го ударите в препятствия.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ◊ Когато използвате електрически инструменти, трябва да спазвате следните инструкции за безопасност, за да предотвратите риска от токов удар, нараняване и пожар. Прочетете

и спазвайте внимателно тези инструкции, преди да използвате инструмента.

- ♦ Препоръчително е за повишена електрическа безопасност да използвате устройство за остатъчен ток (RCD) с ток на действие не повече от 30 mA. Винаги проверявайте вашето устройство за остатъчен ток всеки път, когато го използвате. Консултирайте се с надежден електротехник.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ♦ Използването на устройство за остатъчен ток или друг прекъсвач не освобождава оператора от инструкциите за безопасност и безопасните работни практики, дадени в това ръководство.
- ♦ Основното напрежение трябва да съответства на отбелязаното на етикетите и в това ръководство. Не използвайте други източници на енергия.
- ♦ Преди да включите щепсела в главния контакт, се уверете, че номиналните стойности на контакта са правилни и съответстват на тези, посочени на етикета с номинални данни на уреда.
- ♦ Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, печки и хладилници. Това увеличава риска от токов удар, ако тялото ви е заземено.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ♦ Докосването на електрифицирани части може да причини смърт от токов удар или изгаряне.
- ♦ Никога не местете уреда, като дърпате кабелите.
- ♦ Не злоупотребявайте с кабела. Дръжте го далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части.
- ♦ Не използвайте електрически инструменти в близост до запалими течности или газове.
- ♦ Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа, преди да го транспортирате на други места.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ♦ Уредът винаги трябва да бъде изключен от електрическата мрежа, преди да изключите щепсела и контакта или удължителните кабели.
- ♦ Никога не прекарвайте уреда през удължителния кабел, докато инструментът работи. Уверете се, че винаги знаете дълга кабелът.
- ♦ Не свързвайте сами удължителен кабел директно към вашето устройство. Вместо това занесете устройството в най-близкия оторизиран сервизен център.
- ♦ За да избегнете опасност, повреденият захранващ кабел трябва да бъде сменен от производителя или негов представител, или лице с подобна квалификация.
- ♦ Незабавно изключете инструмента от контакта, когато кабелът му е повреден или срян.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ♦ **ОПАСНОСТ ОТ ТОКОВ УДАР!** Помислете за средата на работното място. Не излагайте електрическите инструменти на дъжд. Не използвайте електрически инструменти на влажни или мокри места. Поддържайте работното място добре осветено и сухо. Опитайте се да предпазите устройството от намокряне или излагане на влага. Не го оставяйте навън през нощта. Попадането на вода в електроинструмента ще увеличи риска от токов удар.
- ♦ Захранващият кабел трябва да се проверява редовно и преди да го използвате се уверете, че кабелът не е повреден или износен. Ако кабелът не е в добро състояние, не използвайте уреда; занесете го в оторизиран сервизен център.
- ♦ Когато инструментът се използва на открито, използвайте само удължителен кабел, който е подходящ за употреба на открито и е маркиран за тази конкретна употреба. Дръжте го далеч от работната зона, от влажни, мокри или мазни повърхности и далеч от топлина и запалими материали.
- ♦ Избягвайте случайно стартиране: уверете се, че превключвателят на захранването (ако има) е в положение «изключено», преди да включите инструмента в контакта.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Този инструмент е предназначен за помпане на вода от ями и кладенци с вътрешен диаметър над 100 мм, както и за пренос на вода с максимална температура от 40°C от различни водни басейни. Този вода може да се използва допълнително за поливане и миене на частни тревни и градински парцели и за всякакви други битови нужди. Този

помпа не трябва да се използва за изпомпване на питейна вода. Нормалното работно положение е когато помпата е напълно потопена във вода и не докосва нито стени, нито дъното на шахтата. Този уред никога не трябва да се използва за изпомпване на вода, съдържаща агресивни вещества.

НАСТРОЙКА

1. Свържете маркуч (10) към изходния отвор (1) и го закрепете със скоба или тел (12). Използването на маркучи (10) с по-малък диаметър ще доведе до допълнително натоварване на помпата. Използването на маркучи (10) с по-големи диаметри няма да повлияе на работата на помпата. При липса на гъвкави маркучи (10) е допустимо използването на стоманени или пластмасови тръби. Свързването на помпата към тръбопровода трябва да се извършва само чрез гъвкав маркуч (10) с дължина най-малко 2 метра.
2. Затегнете въжето (8) към помпата през двата носещи отвора (2). Фиксиращият възел на въжето (8) трябва да бъде разположен не по-близо от 10 см от входовете на помпата, за да се избегне засмукването му в помпата. Краищата на въжето (8) трябва да бъдат запечатани чрез изгаряне. За да се удължи въжето (8), трябва да се използва подобно въже (8) с дължина най-малко 5 метра, което трябва да е достатъчно здраво, за да издържи петкратно тегло на помпата и напълнения с вода маркуч (10). Можете също така да използвате кабел от стоманена тел или стоманена тел и да ги свържете само чрез минимум 5 метра въже (8), фиксирано към помпата. Закрепването на тел или кабел от стоманена тел директно към носещите отвори (2) ще доведе до незабавното им скъсване. Ако трябва да поставите помпата в плитки ями или кладенци с дължина на въжето (8) под 5 метра, въжето (8) трябва да бъде закрепено към напречната греда (6) чрез пружинената окачалка (9), тъй като помпата трябва оставате да вибрира свободно. Твърдото фиксиране в крайна сметка ще доведе до повреда на помпата. За да направите пружинен ремък (9), можете да използвате меки гумени ленти, които могат да издържат адекватно натоварване.
3. Захранващият кабел (7) и въжето (8) трябва да бъдат възрани заедно на сноп с лепяща изолационна лента или по друг начин (с изключение на тел) на интервали от 1-2 метра. Първата точка на закрепване (11) трябва да бъде направена на разстояние 20-30 см от тялото на помпата.
4. Когато изключите помпата, монтирана в кладенец или яма, където разстоянието до нивото на водата е по-малко от 5 метра, водата свободно се оттича от маркуча (10) заради гравитацията. При по-голяма дълбочина, под налягане от водния стълб, клапата на помпата затваря входовете и водата няма да се оттича и това може да доведе до замръзване на водата в маркуча (10) през зимата. Ако няма възможност да защитите маркуча (10) от студ през зимата, тогава за да осигурите изтичане на вода от маркуча (10) през зимата, трябва да направите отвор с диаметър 1,5-2 мм в маркуча (10) близо до изхода (1).
5. Потопете помпата във водата, като се уверите, че захранващият кабел (7) не се обтяга и след това затегнете въжето (8) върху напречната греда (6) или друго задържащо устройство.

ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Никога не работете с помпата, без да сте я потопили във вода! Работата на помпата не трябва да надвишава два часа, последвани от изключване за 20 минути. Общото използване на помпата за едно денонощие не трябва да надвишава дванадесет часа.

Включване

Включете захранващия кабел (7).

Изключване

Изключете захранващия кабел (7).

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

1. Помпата не изисква първоначално смазване и пълнене с вода и може да бъде пусната в експлоатация веднага след като бъде потопена във вода.
2. Задволинителното функциониране на помпата и нейният експлоатационен живот зависят значително от правилната стойност на напрежението на електрическата мрежа. Когато мрежовото напрежение стане по-високо от допустимата стойност, това предизвиква резки метални удари в магнитната система на помпата и това вода до преждновременно износване на уреда. В случай, че тези удари се появят по време на работа на помпата, трябва да изключите захранването и да се уверите, че мрежовото напрежение е нормално.

3. По време на работа на помпата, избягвайте увеличаване на изпускателната височина на водата чрез прищипване на маркуча (10) или чрез монтиране към маркуча (10) на адаптери с дебит, по-малък от номиналния капацитет на изпомпване на уреда; ако помпата работи с нагнетателна височина (воден стълб), по-висока от номиналната стойност, това увеличава налягането върху гумените части и това от своя страна води до проблеми в помпената система. Ако това се случи, уверете се, че нагнетателната височина е намалена незабавно.
4. Когато работите с помпата, трябва да следите качеството на прехвърляната вода: в случай на изтичане на кална вода, изключете помпата и проверете нейното положение спрямо дъното на кладенец/ямата; ако прехвърлената вода съдържа пясък или фини камъни, това ще доведе до ерозия на корпуса на помпата.

⚠ ВНИМАНИЕ! Гумените части на помпата са изработени от водоустойчив материал и ще корозират, ако водата съдържа примеси от петролни продукти.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Преди да работите по самия уред, издържайте щепсела от контакта. Винаги поддържайте инструментите и вентилационните отвори (ако има такива) чисти. Редовното почистване и поддръжка на уреда ще осигури ефективност и ще удължи живота на вашия инструмент.

Ако инструментът се повреди въпреки строгите процедури за производство и тестване, ремонтът трябва да се извърши от оторизиран сервис за клиенти.

Дръжте всички гайки, болтове и винтове здраво затегнати, за да сте сигурни, че инструментът е в безопасно работно състояние.

Сменете износените или повредени части за безопасност.

Използвайте само оригинални резервни части. Части, които не са произведени от производителя, могат да причинят лошо прилягане и възможно нараняване. Съхранявайте инструментите в сухо помещение, недостъпно за деца и далеч от всякакви запалими материали.

Външните повърхности на машината трябва да се почистват с мека четка и кърпа. Не използвайте разтворители или полиращи смеси. Всички замърсявания се отстраняват.

Замързяване може да причини повреда на устройството, което не е напълно източено. Устройството трябва да се съхранява в среда без замързяване.

ЗАЩИТА НА ОКОЛНАТА СРЕДА

♻ За да се защити околната среда, електронинструментите, аксесоарите и опаковките трябва да се рециклират по екологичен начин. Не изхвърляйте електронинструментите в битовите отпадъци!

♻ Само за страни от ЕС:

В съответствие с Европейската директива 2012/19/UE относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване и съответното национално законодателство, дефектните или излезли от употреба електронно оборудване трябва да се събират за екологично рециклиране.

Отпадъчното електрическо и електронно оборудване може да бъде вредно за околната среда и човешкото здраве, ако бъде изхвърлено неправилно поради възможното наличие на опасни вещества.

Înălțime maximă de refulare (m)	72	
Adâncime maximă de scufundare (m)	5	
Diametru de evacuare (°)	1/2	
Greutate (kg)	3,4	3,2

Descriere (*Des. 1)

- | | |
|---------------------------------|------------------------|
| 1. Racord evacuare | 7. Cablu de alimentare |
| 2. Orificii pentru transportare | 8. Sfoară |
| 3. Filtru de aspirație | 9. Suspensor cu arc |
| 4. Garnitură de etanșare | 10. Furtun |
| 5. Pompa | 11. Curea de fixare |
| 6. Traversă | 12. Clemă |

INSTRUCIUNI DE SIGURANȚĂ ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

Reguli generale de siguranță

- ♢ Instrucțiunile de siguranță de mai jos, vă vor ajuta să utilizați instrumentul în mod corect și sigur, de aceea, vă rugăm să le citiți cu atenție și să le respectați.
- ♢ Când transmiteți/oferiți acest instrument unei persoane terțe, aceste instrucțiuni trebuie să-l însoțească.
- ♢ Păstrați acest manual de utilizare și toate celelalte materiale furnizate împreună cu uneltel dumneavoastră pentru consultări viitoare.
- ♢ Respectați toate instrucțiunile de siguranță și avertizările indicate pe instrument.
- ♢ Familiarizați-vă cu comenzile și modul corect de utilizare a instrumentului înainte de a începe lucrul, și cel mai important, asigurați-vă că știți cum să-l oprți în caz de urgență.
- ♢ Respectarea acestor инструкции de asemenea vă va ajuta să mențiți instrumentul într-o stare bună de funcționare.
- ♢ Înainte de utilizare, asigurați-vă că ați asamblat corect instrumentul.
- ♢ Folosiți instrumentul doar pentru scopurile pentru care a fost conceput.
- ♢ Pe instrument pot fi indicate anumite etichete și simboluri privind echipamentul de siguranță necesar, care trebuie luate în considerare. Prevenirea accidentelor depinde de conștientizarea, bunul-simț și instruirea adecvată a tuturor celor implicați în operarea, transportul, întreținerea și depozitarea instrumentului. Nu lăsați niciodată instrumentul nesupravegheat.
- ♢ Nu permiteți copiilor să folosească pompa. Copiii trebuie supravegheați pentru a fi siguri că nu se joacă cu instrumentul.
- ♢ Țineți copiii și animalele de companie la distanță. Persoanele terțe trebuie să se afle la o distanță sigură de instrument când acesta este utilizat.
- ♢ Utilizatorul este responsabil pentru siguranța terților în timpul lucrului cu instrumentul.
- ♢ Persoanele care nu sunt familiarizate cu instrucțiunile de operare, copiii, adolescenții care nu au atins încă vârsta minimă pentru utilizarea acestui instrument și persoanele sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor nu au voie să utilizeze pompa. Reglementările locale pot restricționa vârsta operatorului.

⚠ AVERTIZARE

- ♢ Consumul de alcool, medicamente și droguri, boala, stările de oboseală sau febră, pot afecta capacitatea dumneavoastră de reacție. Nu folosiți acest instrument în niciuna dintre aceste situații.
- ♢ Asigurați-vă că toate dispozitivele de protecție (dacă există) sunt montate și se află în stare corespunzătoare.
- ♢ Nu utilizați instrumentul cu dispozitive de siguranță sau protecții (dacă există) defecte, sau fără dispozitivele de siguranță montate. Inspectați întregul instrument pentru a identifica dacă nu are piese slăbite (de exemplu, șuruburi, piulițe, bolturi etc.) și pentru orice defecțiuni. Verificați, cu regulăritate, dacă șuruburile și piulițele (dacă există) sunt bine strânse pentru a vă asigura că instrumentul se află în condiții de siguranță. Reparați-le sau înlocuiți-le, dacă este necesar, înainte de a folosi instrumentul. O deteriorare a instrumentului poate duce la rănirea gravă a operatorului și a celor din jur.
- ♢ În timpul utilizării instrumentului, îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați haine largi sau bijuterii care s-ar putea prinde în instrument. Purtați haine adecvate pentru muncă. Se recomandă ca piciorarele să fie acoperite, pentru a le proteja de eventualele elemente ce pot

RO|ROMÂNĂ

POMPA SUBMERSIBILĂ CU VIBRAȚII

VN-18, VN-72D

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

Specificații tehnice

Model	VN-18	VN-72D
Tensiune/Frecvență (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Putere nominală (W)	250	400
Debit maxim (l/min)	18	22

zbura în timpul lucrului. Nu lucrați desculți sau purtând sandale deschise. Părul lung trebuie prins în spate. Mențineți mânerul uscat, curat, fără urme de ulei sau grăsime.

- ◊ Utilizați echipamentul de protecție adecvat. Folosiți ochelari de protecție și mănuși de siguranță. De asemenea, utilizați o mască de praf în timpul operațiunilor care degajă pulbere sau dacă se formează gaze de echipament. Când este necesar, folosiți și încălțăminte antiderapantă sau bocanci, cască de protecție și dopuri pentru urechi. Dacă nivelul zgomotului depășește 85dB(A), protecția auzului este obligatorie.

AVERTIZARE! Folosiți echipamente de protecție personală! Dispozitivele de siguranță și echipamentul de protecție personală protejează sănătatea dumneavoastră și a celorlalți și asigură o funcționare fără probleme a instrumentului.

- ◊ Nu începeți să folosiți instrumentul dacă acesta este răsturnat sau nu se află în condiții corespunzătoare de funcționare. Asigurați-vă că aveți o poziție stabilă în timp ce utilizați instrumentul. Mențineți întotdeauna echilibrul și o poziție corectă.
- ◊ Mențineți zona de lucru curată. Spațiile murdare pot fi o cauză a accidentelor. Înainte de utilizare, toate corpurile străine trebuie îndepărtate din zona de lucru. Fiți atenți la obiectele străine în timpul lucrului.
- ◊ Nu forțați instrumentul.
- ◊ Lucrați doar pe lumina zilei sau când iluminarea artificială este suficient de bună. Nu utilizați instrumentul dacă vizibilitatea nu este adecvată. Fiți atenți să nu scăpați instrumentul sau să-l loviți de obstacole.

ATENȚIE

- ◊ Când utilizați unelte electrice, pentru a preveni riscul de electrocutare, vătmări personale și incendiu, respectați următoarele instrucțiuni de siguranță. Citiți și respectați cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a folosi instrumentul.
- ◊ Pentru a asigura normele de siguranță electrică, se recomandă utilizarea unui Dispozitiv de Curent Rezidual (RCD) cu un curent de declanșare de maxim 30 mA. Verificați întotdeauna RCD-ul de fiecare dată când îl folosiți. În caz de necesitate, consultați un electrician.

AVERTIZARE

- ◊ Folosirea unui RCD (Dispozitiv de Curent Rezidual) sau a altui dispozitiv de protecție nu exonerează operatorul de la respectarea instrucțiunilor de siguranță și a practicilor de lucru sigure indicate în acest manual.
- ◊ Tensiunea de bază trebuie să corespundă celei indicate pe etichete și în acest manual. Nu utilizați alte surse de alimentare.
- ◊ Înainte de a introduce ștecherul în priză, asigurați-vă că specificațiile prizei sunt corecte și corespund celor indicate pe eticheta instrumentului.
- ◊ Evitați contactul corpului cu suprafețe conectate la pământ, cum ar fi țevile, radiatoarele, aragazele și frigiderul. Acest lucru crește riscul de șoc electric dacă corpul dumneavoastră este legat de pământ.

ATENȚIE

- ◊ Atingerea părților electrice poate cauza moartea prin șoc electric sau poate provoca arsuri.
- ◊ Nu mutați aparatul trăgând de cablu.
- ◊ Nu abuzați cablul. Țineți-l departe de sursele de căldură, de ulei, margini ascuțite sau piese în mișcare.
- ◊ Ghidați întotdeauna linia de conexiune în siguranță.
- ◊ Nu folosiți unelte electrice în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.
- ◊ Deconectați întotdeauna aparatul de la alimentarea cu energie electrică înainte de a-l transporta în alte locuri.

AVERTIZARE

- ◊ Utilizatorul trebuie să oprească întotdeauna aparatul de la sursa principală de alimentare înainte de a deconecta orice ștecher, conector de priză sau cabluri prelungitor.
- ◊ Nu treceți aparatul peste cablul de prelungire în timp ce instrumentul funcționează. Asigurați-vă că știți întotdeauna unde se află cablul.
- ◊ Nu conectați direct un cablu prelungitor la dispozitivul dumneavoastră. Pentru aceasta, adresați-vă la cel mai apropiat centru de deservire autorizat.
- ◊ Pentru a evita pericolul, cablul de alimentare deteriorat trebuie

înlocuit de către producător sau agentul său, sau de un specialist calificat.

- ◊ Deconectați imediat instrumentul atunci când cablul său este deteriorat sau tăiat.

ATENȚIE

- ◊ **PERICOL DE ELECTROCUTARE!** Luați în considerare mediul/ambianța din zona de lucru. Nu expuneți uneltele electrice la ploaie. Nu folosiți uneltele electrice în locații umede sau ude. Mențineți zona de lucru bine iluminată și uscată. Încercați să preveniți uderea sau expunerea dispozitivului la umiditate. Nu-l lăsați afară peste noapte. Pătrunderea apei în componentele electrice va crește riscul de electrocutare.
- ◊ Cablu de alimentare trebuie verificat cu regularitate și, înainte de utilizare, asigurați-vă că acesta nu este deteriorat sau uzat. Dacă cablul nu este în stare funcțională, nu utilizați instrumentul; duceți-l la un centru de deservire autorizat.
- ◊ Când instrumentul este folosit în exterior, folosiți doar un cablu de prelungire potrivit pentru utilizarea în aer liber și care este marcat pentru acest scop specific. Țineți-l departe de zona de lucru, de suprafețe umede, ude sau uleioase, departe de căldură și de materialele inflamabile.
- ◊ Evitați pornirea accidentală: asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare (dacă există) este în poziția «oprit» înainte de a conecta instrumentul.

UTILIZARE

Acest instrument este destinat ridicării apei din puțuri și gropi cu un diametru ce depășește 100 mm, precum și să transferării apei dulci cu o temperatură de maxim de 40 °C din diverse bazine de apă. Această apă poate fi folosită ulterior pentru irigație și uderea grădinilor și pentru alte nevoi casnice. Instrumentul nu trebuie folosit pentru a pompa apă potabilă. Poziția normală de funcționare este atunci când pompa este complet scufundată în apă și nu atinge pereții sau fundul gropii. Acest instrument nu trebuie niciodată folosit pentru a pompa apă ce conține substanțe chimice agresive.

CONFIGURARE

1. Conectați un furtun (10) la racordul de evacuare (1) și fixați-l cu o clema sau sârmă (12). Folosirea furtunurilor (10) cu diametre mai mici va impune o sarcină suplimentară pentru pompă. Folosirea furtunurilor (10) cu diametre mai mari nu va afecta funcționarea pompei.
In cazul în care furtunurile flexibile (10) nu sunt disponibile, este admisibilă utilizarea țevilor de oțel sau plastic. Conectarea pompei la țevi trebuie efectuată numai printr-un furtun flexibil (10) de cel puțin 2 metri lungime
2. Fixați o sfoară (8) de pompă prin cele două orificii pentru transportare (2). Nodul de fixare al sforii (8) nu trebuie poziționat mai aproape de 10 cm de intrările găteții pompei pentru a evita aspirarea acestuia în pompă. Capetele sforii (8) trebuie sigilate prin ardere.
Pentru a prelungi sfoara (8), folosiți o frânghie similară (8) de cel puțin 5 metri lungime, care să fie suficient de rezistentă pentru a suporta o greutate de cinci ori mai mare decât cea a pompei și a furtunului umplut cu apă (10).
Puteți folosi, de asemenea, un cablu de oțel sau sârmă de oțel și să le conectați doar cu frânghie de minim 5 metri (8) fixată de pompă. Fixarea directă a unei sârme sau a unui cablu de oțel la orificiile pentru transportare (2) va duce la ruperea lor imediată. Dacă trebuie să plasați o pompă în gropi sau puțuri puțin adânci, cu o lungime a sforii (8) mai mică de 5 metri, aceasta (8) trebuie fixată de traverse (6) printr-un suspensor cu arc (9) deoarece pompa trebuie să vibreze liber. O fixare rigidă va duce în cele din urmă la deteriorarea pompei. Pentru a face un suspensor cu arc (9), puteți folosi benzi de cauciuc moale care pot suporta sarcina respectivă.
3. Cablul de alimentare (7) și sfoara (8) trebuie legate împreună într-un fascicul cu bandă izolatoare adezivă sau orice alt mijloc (excluzând sârma) la intervale de 1-2 metri. Primul punct de fixare (11) trebuie realizat la o distanță de 20-30 cm de corpul pompei.
4. Când opriți o pompă instalată într-un puț sau o groapă, unde distanța până la nivelul apei este mai mică de 5 metri, apa se scurge liber din furtun (10) cu ajutorul gravitației.
La adâncimi mai mari, sub presiunea apei, clapeta pompei va închide intrările și apa nu se va scurge, ceea ce poate duce la înghetarea apei în furtun (10) pe timp de iarnă.
Dacă nu există posibilitatea de a proteja furtunul (10) de înghet, atunci pentru a asigura scurgerea apei din furtun (10) pe timp de iarnă, este necesar să faceți o gaură de 1,5-2 mm în furtun (10) aproape de racordul de evacuare (1).
5. Scufundați pompa în apă, având grijă ca cablul de alimentare (7) să nu se întindă și apoi fixați sfoara (8) peste traversă (6) sau alt dispozitiv de susținere.

PORNIRE/OPRIRE

⚠ AVERTIZARE! Nu utilizați niciodată pompa fără a o scufunda în apă! Funcționarea pompei nu trebuie să depășească două ore, urmate de o pauză de 20 de minute. Utilizarea pompei nu trebuie să depășească douăsprezece ore.

Pornire

Conectați cablul de alimentare (7).

Oprire

Deconectați cablul de alimentare (7).

INSTRUCIUNI DE UTILIZARE

1. Pompa nu necesită nicio lubrifiere inițială sau umplere cu apă și poate fi pusă în funcțiune imediat după ce este scufundată în apă.
2. Funcționarea adecvată a pompei și durata ei de viață depind considerabil de valoarea corectă a tensiunii rețelei electrice. Când tensiunea rețelei este mai mare decât valoarea admisibilă, aceasta provoacă coliziuni metalice în sistemul magnetic al pompei, provocând o uzură prematură a aparatului. Dacă aceste coliziuni se întâmplă în timpul funcționării pompei, trebuie să opriți alimentarea și să vă asigurați că tensiunea rețelei este redusă la normal.
3. În timpul funcționării pompei, evitați creșterea înălțimii de refulare a apei prin strângerea furtunului (10) sau prin montarea pe furtun (10) a oricărui adaptor cu un debit mai mic decât capacitatea nominală de pompare. Dacă pompa funcționează cu o înălțime de refulare mai mare decât valoarea nominală, aceasta mărește presiunea asupra părților din cauciuc, ceea ce, la rândul său, duce la coliziuni în sistemul pompei. Dacă se întâmplă acest lucru, asigurați-vă că înălțimea de refulare este imediat redusă.
4. În timpul funcționării pompei, trebuie să urmăriți calitatea apei transferate: în cazul în care se evacuează apă noroioasă, opriți pompa și verificați poziția acesteia față de fundul puțului/gropii; dacă apa transferată conține nisip sau pietricele fine, aceasta va duce la eroziunea carcasei pompei.

⚠ AVERTIZARE! Părțile din cauciuc ale pompei sunt fabricate din material rezistent la apă și se vor coroda dacă apa conține impurități de produse petroliere.

ÎNȚEȚINERE ȘI DEPOZITARE

- ◆ Înainte de orice lucrări de mentenanță, scoateți ștecherul din priză.
- ◆ Păstrați întotdeauna instrumentul și sloturile de ventilație (dacă există) curate. Curățarea și întreținerea regulată a instrumentului vor asigura eficiența și vor prelungi durata de viață a instrumentului dumneavoastră.
- ◆ Dacă instrumentul se defectează în ciuda procedurilor riguroase de fabricație și testare, repararea trebuie efectuată în cadrul unui centru de deservire autorizat.
- ◆ Mențineți toate piulițele, bolțurile și șuruburile strânse, pentru a vă asigura că instrumentul este în condiții de lucru sigure.
- ◆ Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.
- ◆ Folosiți doar piese de schimb originale. Piesele care nu sunt fabricate de către producător pot fi nepotrivite și pot cauza accidente. Depozitați instrumentul într-o cameră uscată, departe de accesul copiilor și de orice material inflamabil.
- ◆ Suprafețele exterioare ale mașinii trebuie curățate cu o perie moale și o cârpă. Nu folosiți solvenți sau compoziți de lustruit. Tot murdăria trebuie îndepărtată.
- ◆ Înghețul poate cauza daune dispozitivului care nu a fost complet golit. Dispozitivul trebuie depozitat într-un mediu ferit de îngheț.

PROTECȚIA MEDIULUI ÎNCONJURĂTOR

Pentru protejarea mediului înconjurător, unelte electrice, accesorii și ambalaje ar trebui să fie predate pentru reciclare ecologică. Nu eliminați unelte electrice împreună cu gunoii menajeri!

**Numai pentru țările UE:**

În conformitate cu Directiva Europeană 2012/19/EU, despre dispozitivele electrice și electronice utilizate și legislație națională în vigoare, dispozitivele electronice utilizate sau care au ajuns la sfârșitul ciclului lor de viață sunt supuși colectării pentru reciclarea ecologică.

Dacă sunt eliminate în mod necorespunzător, dispozitivele electrice și electronice pot avea un efect dăunător asupra mediului înconjurător și sănătatea umană datorită prezenței posibile a substanțelor periculoase în ele.

HU|MAGYAR
VIBRÁCIÓS BÚVÁRSZIVATTYÚ
VN-18, VN-72D
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Műszaki adatok

Modell	VN-18	VN-72D
Feszültség/frekvencia (V/Hz)	220-240 ~, 50	
Névleges teljesítmény (W)	250	400
Maximális fogyasztás (l/min)	18	22
Maximális szállítási magasság (m)	72	
Maximális merülési mélység (m)	5	
Kimenet átmérője (")	1/2	
Súly (kg)	3,4	3,2

Az alkatrészek leírása (*Kép 1)

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 1. Kimeneti csatlakozó | 7. Tápkábel |
| 2. Tartónyílások | 8. Kötél |
| 3. Szívóháló | 9. Rugós felfüggesztés |
| 4. Tömlőtöbét | 10. Tömlő |
| 5. Szivattyúegység | 11. Rögzítő heveder |
| 6. Keresztrúd | 12. Billincs |

A HASZNÁLATRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK**Általános biztonsági utasítások**

- ◆ Az alábbi biztonsági utasítások segítenek a szerszám helyes használatában és saját biztonságának biztosításában, ezért olvassa el őket nagyon figyelmesen.
- ◆ Ha ezt a szerszámot harmadik személynek adja át, át kell adnia ezt a használati útmutatót is.
- ◆ Őrizze meg ezt a használati útmutatót és minden egyéb, a szerszámmal mellékelt iratot későbbi hivatkozás céljából.
- ◆ Tartsa be az összes biztonsági információt és a szerszámmal feltüntetett figyelmeztetéseket.
- ◆ Mielőtt megpróbálná használatba venni a szerszámot, ismerkedjen meg a kezelésszervekkel és a szerszám megfelelő használatával, és mindenképp győződjön meg arról, hogy tudja, hogyan hagyhatja abba a használatát vészhelyzet esetén.
- ◆ Ezeknek az egyszerű utasításoknak a betartása megengedi, hogy a szerszáma jó működési állapotban maradjon.
- ◆ A szerszámot a használat előtt megfelelően össze kell szerelni.
- ◆ A szerszámot csak rendeltetésszerűen használja.
- ◆ A szerszámom matricák és a biztonsági berendezések használatára vonatkozó további utasítások is lehetnek, amelyeket figyelembe kell venni. A balesetek megelőzése a szerszám üzemeltetésében, szállításában, karbantartásában és tárolásában részt vevő valamennyi munkavállaló tudatosságán, józan eszén és megfelelő képzésén múlik. Soha ne hagyja a szerszámot felügyelet nélkül.
- ◆ Soha ne engedje, hogy gyermekek használják a szerszámot. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a szerszámmal.
- ◆ Tartsa távol a gyermekeket és a háziállatokat. Minden megfigyelt biztonságos távolságon legyen a szerszámtól, amikor az használatban van.
- ◆ A felhasználó felelősséggel tartozik harmadik felekkel szemben, amikor a szerszámmal dolgozik.
- ◆ A szerszámot nem használhatják olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót, gyermekek, a szerszám használatára jogosító korhatár alatti tinédzser, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt álló személyek. A helyi előírások korlátozhatják a kezelő életkorát.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- ◆ Az alkohol, a gyógyszerek és a kábítószeres használat, valamint a betegség, a láz és a fáradtság befolyásolja a reagálóképességét. Ne használja ezt a szerszámot ezen helyzetek egyikében sem.

- ◊ Győződjön meg arról, hogy minden biztonsági berendezés (ha van ilyen) fel van szerelve és jó állapotban van.
- ◊ Soha ne használja a szerszámot hibás biztonsági berendezésekkel vagy védőburkolatokkal (ha van), vagy biztonsági berendezések nélkül. Ellenőrizze a teljes szerszámot a megazult alkatrészek (pl. anyák, csavarok stb.) és sérülések szempontjából. Rendszeresen ellenőrizze a csavarok (ha vannak) szorosságát, hogy győződjön meg arról, hogy a berendezés biztonságos működési állapotban van. Szükség esetén javítsa ki vagy cserélje ki őket, mielőtt a szerszámot használná. A szerszám károsodása a kezelő és más személyek súlyos sérülését okozhatja.
- ◊ A szerszám használatakor öltözzön megfelelően. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket, amelyek beakadhatnak a szerszámba. Viseljen megfelelő munkaruhát. Javasoljuk, hogy takarja je a lábát és a lábfejét, hogy megvédje őket az esetlegesen kirepülő törmelékektől. Ne dolgozzon mezítalb vagy nyitott szandálban. A megmozgott levegőt hátrafelé kell irányítani. Tartsa a fogantyúkat és a markolatokat szárazon, tisztán, olaj- és zsímentesen.
- ◊ Használjon megfelelő védőfelszerelést. Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt. Viseljen porvédő maszkot is, ha porral vagy kipufogógázok jelenlétében dolgozik. Szükség esetén használjon csúszásbiztos cipőt, védősisakot és fülvédőt is. Ha a zajszint meghaladja a 85 dB(A) értéket, a hallásvédelem használata kötelező.
- ◊ **FIGYELMEZTETÉS!** Használjon egyéni védőfelszerelést! A biztonsági berendezések és az egyéni védőfelszerelések védik az Ön és mások egészségét, és biztosítják a szerszám balesetmentes működését.
- ◊ Ne kezdje el a szerszám használatát, ha az fejfel lefelé vagy nem megfelelő működési állapotban van. Győződjön meg arról, hogy a szerszám használata közben megfelelő állvány áll rendelkezésére. Mindig tartsa meg a megfelelő tesztartást és egyensúlyt.
- ◊ Tartsa tisztán a szerszámot. A zsúfolt munkahelyek sérülésekhez vezethetnek. Használat előtt távolítsa el minden idegen tárgyat a munkaterületről, munka közben is figyeljen az idegen tárgyakra.
- ◊ Ne erőltesse a szerszámot.
- ◊ Csak nappali fény vagy megfelelően jó mesterséges megvilágítás mellett dolgozzon. Soha ne használja a szerszámot rossz látási viszonyok között. Ügyeljen arra, hogy ne ejtse le a szerszámot, és a szerszám ne ütközzön akadályokba.

▲ FIGYELEM

- ◊ Az elektromos szerszámok használatakor az áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése érdekében kell tartani az alábbi biztonsági utasításokat. A szerszám használatát előtt figyelmesen olvassa el és kövesse ezeket az utasításokat.
- ◊ Az elektromos biztonság növelése érdekében legfeljebb 30 mA névleges kioldó áramú áramvédő kapcsoló (RCD) használata javasolt. Mindig ellenőrizze az RCD-t minden egyes használat alkalmával. Forduljon megbízható villanyszerelőhöz.

▲ FIGYELEM

- ◊ Az RCD vagy más megszakító használata nem mentesíti a kezelőt az ebben a használati útmutatóban szereplő biztonsági utasítások és biztonságos munkamódszerek betartása alól.
- ◊ Az alaphétszültségnek meg kell felelnie a matricának és ebben a használati útmutatóban meg kell adni. Ne használjon más energiaforrást.
- ◊ Mielőtt csatlakoztatná a csatlakozódugót a dugaszolóaljzathoz, győződjön meg arról, hogy a dugaszolóaljzat névleges értékei megfelelőek és megegyeznek a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- ◊ Kerülje el a földelt felületek, mint például csövek, radiátorok, tüzelvények és hűtőszekrények megérintését. Az áramütés kockázata megnövekszik, ha az Ön teste földelt.

▲ VIGYÁZAT

- ◊ A feszültség alatt álló részek megérintése áramütéshez vagy égési sérüléshez vezethet.
- ◊ Soha ne mozgassa a készüléket a kábelek meghúzásával.
- ◊ Ne éljen vissza a kábellel. Tartsa távol hőforrásoktól, olajtól, éles széléktől és mozgó alkatrészekről.
- ◊ A csatlakozó kábel mindig biztonságosan vezesse el.
- ◊ Ne használjon elektromos szerszámokat gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- ◊ Mindig válassza le a készüléket a hálózatról, mielőtt más helyre szállítaná.

▲ VIGYÁZAT

- ◊ A készüléket mindig ki kell kapcsolni a csatlakozódugó és a dugaszolóaljzat vagy a hosszabbító kábelek leválasztása előtt.
- ◊ Soha ne adja át készüléket a hosszabbító kábelnél fogva, miközben a készülék működik. Győződjön meg arról, hogy mindig tudja, hol helyezkedik a kábel.
- ◊ Ne csatlakoztassa önállóan a hosszabbító kábelt közvetlenül a készülékekhez. Ehelyett vigye el a készüléket a legközelebbi hivatalos szervizközpontba.
- ◊ A veszély elkerülése érdekében sérült tápkábelt a gyártónak, annak képviselőinek vagy hasonlóan képzett személynek kell kicserélnie.
- ◊ Azonnal válassza le a szerszámot a hálózatról, ha a tápkábel sérült vagy elvágódott.

▲ FIGYELEM

- ◊ **ÁRAMÜTÉS VESZÉLYE!** Vegye figyelembe a munkaterület körülményeit. Ne tegye ki az elektromos szerszámokat esőnek. Ne használja az elektromos szerszámot nedves vagy nyirkos helyeken. Ügyeljen arra, hogy a munkaterület jól megvilágított és száraz legyen. Igyekezzen megvédeni a készüléket az átázástól vagy a nedvesség hatásától. Ne hagyja kint éjszakára. Az elektromos szerszámba jutó víz növeli az áramütés kockázatát.
- ◊ A tápkábelt rendszeresen ellenőrizni kell és használat előtt meg kell győződni arról, hogy nem sérült vagy kopott-e. Ha a tápkábel nincs jó állapotban, ne használja a készüléket; vigye el egy hivatalos szervizközpontba.
- ◊ Ha a szerszámot szabadban használja, csak kültéri használatra alkalmas és erre a célra megjelölt hosszabbító kábelt használjon. Tartsa távol a munkaterülettől, nedves, nyirkos vagy olajos felületektől, hőforrásoktól és gyúlékony anyagoktól.
- ◊ Kerülje el a szerszám véletlen beindítását: mielőtt a szerszámot a hálózatra csatlakoztatná, győződjön meg arról, hogy a hálózati kapcsoló (ha van) „ki” állásban van.

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

Ezt a szerszámot a víznél 100 mm-nél nagyobb belső átmérőjű gödrökbe és kutakból történő kiemelésére, valamint 40 °C-ot meg nem haladó hőmérsékletű lágy víz különböző tartályokból történő szivattyúzására tervezték. Ez a víz később felhasználható öntözésre és a magán kerti telkek öntözésére, valamint bármilyen más háztartási igényre. Ezt a szivattyút nem ívóvíz szivattyúzására tervezték. A normál üzemi helyzet az, amikor a szivattyú teljesen vízbe merül, és nem érinti sem a gödör falát, sem az alját. Soha ne használja ezt a készüléket agresszív anyagokat tartalmazó víz szivattyúzására.

BEÁLLÍTÁS

1. Csatlakoztassa a tömlőt (10) a kimeneti csatlakozóhoz (1), és rögzítse bilincsel vagy húzzalal (12). A kisebb átmérőjű tömlők (10) használata további terhelést jelent a szivattyú számára. A nagyobb átmérőjű tömlők (10) használata nem befolyásolja a szivattyú működését.

Hajlékony tömlők (10) hiányában acél vagy műanyag csövek használhatók. A szivattyút csak legalább 2 méter hosszú, hajlékony tömlő (10) segítségével szabad a csövezetekhez csatlakoztatni.

2. Csatlakoztassa a kötél (8) a szivattyúhoz a két tartónyíláson (2) keresztül. A kötél (8) rögzítési pontját legalább 10 cm-re kell elhelyezni a szivattyú védőretek bemeneti nyílásaitól, nehogy a kötél beszívódjon a szivattyúba. A kötél (8) végeit égetéssel kell lezárni. A kötél (8) meghosszabbításához hasonló, legalább 5 méter hosszú kötél (8) kell használni, amelynek elég erőnek kell lennie ahhoz, hogy a szivattyú és a vízzel töltött tömlő (10) súlyának ötszörösét elbírja.

Használhat acélkötél vagy acélhuzalt is, és csak a szivattyúhoz kötött legalább 5 méteres kötél (8) segítségével csatlakoztassa őket. Ha a huzalt vagy az acélkötélt közvetlenül a tartónyílásokhoz (2) csatlakoztatja, az azonnal elszakad. Ha a szivattyút sekély gödrökbe vagy kutakba kell elhelyezni, ahol a kötél (8) hossza 5 méternél rövidebb, akkor a kötél (8) a keresztirűdhöz (6) a rugós felfüggesztésen (9) keresztül kell rögzíteni, mivel hagyja kell, hogy a szivattyú szabadon rezegjen. A merev rögzítés idővel a szivattyú meghibásodásához vezet. A rugós felfüggesztés (9) elkészítéséhez megfelelő teherbírási puha gumiszalagot használhatók.

3. A tápkábelt (7) és a kötél (8) 1-2 méterenként szigetelő ragasztószalaggal vagy bármilyen más módszerrel (a huzal kivételével) össze kell kötni. Az első rögzítő hevedert (11) 20-30 cm-re kell elhelyezni a szivattyúháztól.
4. Olyan kútba vagy gödörbe telepített szivattyú kikapcsolásakor, ahol a vízszinttől való távolság kevesebb, mint 5 méter, a víz a gravitáció hatására szabadon folyik ki a tömlőből (10). Nagyobb mélységben a vízszlop nyomása miatt a szivattyúzelep elzárja a bemeneti nyílásokat, és a víz nem folyik ki, ami télen a tömlőben (10) lévő víz megfagyásához vezethet. Ha nincs lehetőség a tömlőt (10) megvédeni a téli fagyoktól, akkor

a kimeneti nyílás közelében 1,5-2 mm átmérőjű lyukat kell készíteni a tömlőn (10), hogy a víz telen is kifolyhasson a tömlőből (10). kimeneti csatlakozó (1).

5. Mérítse a szivattyút vízbe, ügyelve arra, hogy a tápkábel (7) ne legyen megfeszítve, majd rögzítse a kötelet (8) a keresztrúdhöz (6) vagy más rögzítő eszközözhöz.

BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS

⚠ FIGYELEM! Soha ne működtesse a szivattyút vízbe merítés nélkül! A szivattyút nem szabad két óránál tovább működtetni, majd 20 perces leállás következik. A szivattyú teljes használata egy napi időszakban nem haladhatja meg a tizenkét órát.

Bekapcsolás

Csatlakoztassa a tápkábelt (7).

Kikapcsolás

Válassa le a tápkábelt (7).

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1. A szivattyú nem igényel előkezelést vagy vízzel való feltöltést, és a vízbe merítés után azonnal üzembe helyezhető.
2. A szivattyú kielégítő működése és élettartama nagymértékben függ a hálózati feszültség megfelelő értékétől. Amikor a hálózati feszültség meghaladja a megengedett értéket, ez éles fémütések előtti elhasználódásához vezet. Abban az esetben, ha ezek az ütések a szivattyú működése közben mégis bekövetkeztek, a tápellátást ki kell kapcsolni, és a hálózati feszültséget feltétlenül a normál értékre kell csökkenteni.
3. A szivattyú működése közben kerülje el a víznyomás növelését a tömlő (10) összeszorításával vagy olyan adapterek a tömlőre (10) való felszerelésével, amelyek a szivattyú névleges teljesítményénél kisebb átfolyást biztosítanak; Ha a szivattyú a névleges értékénél nagyobb nyomáson működik, akkor megnő a gumi alkatrészekre ható nyomás, ami vízszint ütésekhez vezet a szivattyúrendszeren belül. Ha ez megtörténik, azonnal gondoskodjon a nyomónyomás csökkentéséről.
4. A szivattyú működése közben figyelni kell a kiszivattyúzott víz minőségére: ha zavaros vizet bocsát ki, kapcsolja ki a szivattyút, és ellenőrizze annak helyzetét a kút/gödör aljához képest; ha a kiszivattyúzott víz homokot vagy apró kőveket tartalmaz, az a szivattyúház áramlási részének eróziójához vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! A szivattyú gumi alkatrészei vízálló anyagból készülnek, és nem korrodálnak a vízben lévő olajszenyvedések jelenlétében.

KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- ♦ Mielőtt bármilyen munkát végezne magán a készüléken, húzza ki a csatlakozódugót a hálózati aljzatból.
- ♦ Mindig tartsa tisztán a szerszámot és a szellőzőnyílásokat (ha vannak). A készülék rendszeres tisztítása és karbantartása biztosítja a hatékonyságot és meghosszabbítja a készülékének élettartamát.
- ♦ Ha a szerszám a szigorú gyártási és vizsgálati eljárások ellenére meghibásodik, a javítását egy erre felhatalmazott szerviznek kell elvégeznie.
- ♦ Tartsa megfeszítve az összes anyát és csavart, hogy biztosítsa a szerszám biztonságos működési állapotát.
- ♦ Biztonság érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- ♦ Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. A nem a gyártó által gyártott alkatrészek rossz illeszkedést és esetleges sérülést okozhatnak. Tárolja a szerszámot a gyerekek számára hozzáférhetetlen, száraz helyen, és gyúlékony anyagoktól távol.
- ♦ Tisztítsa meg a gép külső felületeit puha kefével és ruhával. Ne használjon oldószereket vagy polírozószereket. Minden szennyzedést el kell távolítani.
- ♦ A fagy károsíthatja a nem teljesen leürített készüléket. A készüléket fagymentes helyen kell tárolni.

KÖRNYEZETVÉDELME

♻ A környezet védelme érdekében az elektromos szerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást környezetbarát módon kell újrahasznosítani. Ne dobja az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékokkal együtt!



Csak EU tagállamok számára:

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a vonatkozó nemzeti jogszabályoknak megfelelően, a hibás vagy elhasznált elektronikus berendezéseket össze kell gyűjteni környezetbarát újrahasznosítás céljából.

A nem megfelelő ártalmatlanítás esetén az elhasznált elektromos és elektronikus berendezések káros hatással lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, mivel veszélyes anyagokat tartalmazhatnak.

RU | РУССКИЙ ВИБРАЦИОННЫЙ НАСОС VN-18, VN-72D ИНСТРУКЦИЯ

Технические характеристики

Модель	VN-18	VN-72D
Напряжение/частота (В/Гц)	220-240 ~, 50	
Номинальная мощность (Вт)	250	400
Максималный расход (л/мин)	18	22
Максималный напор подачи (м)	72	
Максималная глубина погружения (м)	5	
Диаметр выхода (")	1/2	
Вес (кг)	3,4	3,2

Описание частей (*Рис. 1)*

- | | |
|------------------------------|------------------------|
| 1. Выходной фитинг | 7. Шнур питания |
| 2. Несущие отверстия | 8. Веревка |
| 3. Всазывающая сетка | 9. Пружинная подвеска |
| 4. Прокладка уплотнительная. | 10. Шланг |
| 5. Насосный агрегат | 11. Фиксирующий ремень |
| 6. Перекладина | 12. Зажим. |

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

Общие правила безопасности

- ♦ Следующие ниже инструкции по технике безопасности помогут вам правильно использовать инструмент и обеспечить вашу собственную безопасность, поэтому прочитайте их очень внимательно.
- ♦ При передаче данного инструмента третьему лицу необходимо передать также и настоящую инструкцию.
- ♦ Сохраните данное руководство пользователя и всю другую литературу, поставляемую с вашим инструментом, для использования в будущем.
- ♦ Соблюдайте всю информацию по технике безопасности и предупреждения, указанные на инструменте.
- ♦ Прежде чем пытаться использовать инструмент, ознакомьтесь с органами управления и правильным использованием инструмента, и, прежде всего, убедитесь, что вы знаете, как прекратить его использование в случае возникновения чрезвычайной ситуации.
- ♦ Соблюдение этих простых инструкций также позволит поддерживать ваш инструмент в хорошем рабочем состоянии.
- ♦ Перед использованием инструмент необходимо правильно собрать.
- ♦ Используйте инструмент только по назначению.
- ♦ На инструменте также могут быть наклейки и дополнительные указания по использованию защитного оборудования, которые необходимо учитывать. Предотвращение несчастных случаев зависит от осведомленности, здравого смысла и надлежащего обучения всех, кто участвует в эксплуатации, транспортировке, обслуживании и хранении инструмента. Никогда не оставляйте инструмент без присмотра.

- ◇ Никогда не позволяйте детям пользоваться инструментом. За детьми следует следить, чтобы они не играли с инструментом.
- ◇ Держите детей и домашних животных подальше. Все наблюдатели должны находиться на безопасном расстоянии от инструмента, когда он используется.
- ◇ Пользователь несет ответственность перед третьими лицами при работе с инструментом.
- ◇ К использованию инструмента не допускаются лица, не ознакомленные с инструкцией по эксплуатации, дети, подростки, не достигшие допустимого возраста для использования данного инструмента, а также лица, находящиеся под воздействием алкоголя, наркотических веществ или медикаментов. Местные правила могут ограничивать возраст оператора.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ◇ Употребление алкоголя, лекарств и наркотических веществ, а также состояния болезни, лихорадки и усталости повлияют на вашу способность реагировать. Не используйте этот инструмент ни в одной из этих ситуаций.
- ◇ Убедитесь, что все защитные устройства (при их наличии) установлены и находятся в хорошем состоянии.
- ◇ Никогда не эксплуатируйте инструмент с неисправными защитными устройствами или ограждениями (если они имеются) или без установленных защитных устройств. Осмотрите весь инструмент на наличие незакрепленных частей (например, гаек, болтов, винтов и т. д.) и повреждений. Периодически проверяйте затяжку винтов и болтов (если они есть), чтобы убедиться, что оборудование находится в безопасном рабочем состоянии. При необходимости отремонтируйте или замените их перед использованием инструмента. Повреждение инструмента может привести к серьезным травмам оператора и окружающих.
- ◇ При использовании инструмента одевайтесь правильно. Носите свободную одежду и украшения, которые могут быть захвачены инструментом. Носите подходящую рабочую одежду. Рекомендуется накрывать ноги и ступни, чтобы защитить их от возможных летящих обломков. Не работайте босиком или в открытых сандалиях. Длинный воздух должен быть направлен обратно. Держите ручки и рукоятки сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.
- ◇ Используйте подходящее защитное оборудование. Используйте защитные очки и защитные перчатки. Также используйте пылезастойную маску во время работы с пылью или при наличии выхлопных газов. При необходимости используйте также нескользящую обувь, каску и беруши. Если уровень шума превышает 85 дБ(А), защита органов слуха обязательна.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте средства индивидуальной защиты! Предохранительные устройства и средства индивидуальной защиты защищают ваше здоровье и здоровье окружающих, обеспечивают безаварийную работу инструмента.

- ◇ Не начинайте использовать инструмент, если он находится в перевернутом положении или находится в неправильном рабочем состоянии. Убедитесь, что у вас есть хорошая подставка во время работы с инструментом. Всегда сохраняйте правильную позицию и баланс.
- ◇ Содержите рабочее место в чистоте. Захламленные места провоцируют травмы. Перед использованием все посторонние предметы необходимо убрать из рабочей зоны, также обращайте внимание на посторонние предметы во время работы.
- ◇ Не применяйте силу к инструменту.
- ◇ Работайте только при дневном свете или при достаточно хорошем искусственном освещении. Никогда не работайте с инструментом без хорошей видимости. Будьте осторожны, не уроните инструмент и не ударьте его о препятствия.

⚠ ВНИМАНИЕ

- ◇ При использовании электрических инструментов необходимо соблюдать следующие инструкции по технике безопасности, чтобы предотвратить риск поражения электрическим током, травма и пожара. Перед использованием инструмента внимательно прочтите и соблюдайте эти инструкции.
- ◇ Для повышения электробезопасности рекомендуется использовать устройство защитного отключения (УЗО) с током срабатывания не более 30 мА. Всегда проверяйте УЗО каждый раз, когда используете его. Проконсультируйтесь с надежным электриком.

⚠ ВНИМАНИЕ

- ◇ Использование УЗО или другого автоматического выключателя не освобождает оператора от соблюдения инструкций по

технике безопасности и безопасных методов работы, приведенных в данном руководстве.

- ◇ Основное напряжение должно соответствовать указанному на этикетках и в данном руководстве. Не используйте другие источники энергии.
- ◇ Прежде чем вставлять вилку в розетку, убедитесь, что номиналы розетки правильные и соответствуют значениям, указанным на паспортной табличке на приборе.
- ◇ Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Это увеличивает риск поражения электрическим током, если ваше тело заземлено.

⚠ ОСТОРОЖНОСТЬ

- ◇ Прикосновение к частям, находящимся под напряжением, может привести к поражению электрическим током или ожогу.
- ◇ Никогда не перемещайте прибор, держа за кабель.
- ◇ Не злоупотребляйте шнуром. Держите его вдаль от источников тепла, масла, острых краев и движущихся частей.
- ◇ Всегда направляйте соединительную линию безопасно.
- ◇ Не используйте электроинструменты вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или газов.
- ◇ Всегда отключайте прибор от сети перед транспортировкой в другое место.

⚠ ОСТОРОЖНОСТЬ

- ◇ Прибор всегда следует выключать из сети перед отсоединением вилки и розетки или удлинительных кабелей.
- ◇ Никогда не передавайте прибор через удлинительный кабель во время работы инструмента. Убедитесь, что вы всегда знаете, где находится кабель.
- ◇ Не подключайте удлинительный кабель непосредственно к устройству самостоятельно. Вместо этого отнесите устройство в ближайший авторизованный сервисный центр.
- ◇ Во избежание опасности поврежденный шнур питания должен быть заменен производителем, его агентом или аналогичным квалифицированным лицом.
- ◇ Немедленно отключите инструмент от сети, если его кабель поврежден или перерезан.

⚠ ВНИМАНИЕ

- ◇ **ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Учитывайте условия рабочей зоны. Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя. Не используйте электроинструменты в мокрых или влажных местах. Следите за тем, чтобы рабочее место было хорошо освещенным и сухим. Постарайтесь защитить устройство от намокания или воздействия влаги. Не оставляйте его на улице на ночь. Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- ◇ Кабель питания следует регулярно проверять и перед его использованием убедиться, что он не поврежден и не изношен. Если кабель не в хорошем состоянии, не используйте прибор; отнесите его в авторизованный сервисный центр.
- ◇ При использовании инструмента на открытом воздухе используйте только удлинительный кабель, подходящий для использования на открытом воздухе и отмеченный для этого конкретного использования. Держите его вдаль от рабочей зоны, влажных, мокрых или масляных поверхностей, а также от источников тепла и легковоспламеняющихся материалов.
- ◇ Избегайте случайного запуска: перед подключением инструмента к сети убедитесь, что выключатель питания (если имеется) находится в положении «выключено».

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Этот инструмент предназначен для подъема воды из ям и колодцев с внутренним диаметром более 100 мм, а также для перекачки мягкой воды с температурой не более 40 °C из различных водоемов. Эту воду в дальнейшем можно использовать для полива и полива частных садово-огородных участков и для любых других хозяйственных нужд. Этот насос не предназначен для перекачивания питьевой воды. Нормальное рабочее положение – это когда насос полностью погружен в воду и не касается ни стенок ямы, ни дна. Никогда не используйте этот прибор для перекачивания воды, содержащей агрессивные вещества.

Настройка

1. Подсоедините шланг (10) к выпускному штуцеру (1) и закрепите его хомутом или проволокой (12). Использование шлангов

(10) меньшего диаметра создаст дополнительную нагрузку на насос. Использование шлангов (10) большего диаметра не повлияет на работу насоса.

В случае отсутствия гибких шлангов (10) допускается использование стальных или пластиковых труб. Подключение насоса к трубопроводу должно осуществляться только через гибкий шланг (10) длиной не менее 2 метров.

- Прикрепите трос (8) к насосу через два отверстия для переноски (2). Узел крепления троса (8) должен располагаться не ближе 10 см от входных отверстий кофша насоса во избежание его засасывания в насос. Концы каната (8) должны быть загерметизированы путем обжига.

Для удлинения троса (8) необходимо использовать аналогичный трос (8) длиной не менее 5 метров, который должен быть достаточно прочным, чтобы выдержать пятикратный вес насоса и шланга, наполненного водой (10).

Вы также можете использовать стальной трос или стальную проволоку и соединять их только с помощью троса длиной не менее 5 метров (8), прикрепленного к насосу. Крепление проволоки или стального троса непосредственно к несущим отверстиям (2) приведет к их немедленному обрыву. Если необходимо разместить насос в неглубоких ямах или колодцах, при длине троса (8) менее 5 метров, трос (8) необходимо закрепить на перекладине (6) через пружинную подвеску (9), так как насос должен позволить свободно вибрировать. Жесткая фиксация со временем приведет к поломке насоса. Для изготовления пружинной подвески (9) можно использовать мягкие резиновые ленты, выдерживающие соответствующую нагрузку.

- Шнур питания (7) и трос (8) необходимо связать в пучок клейкой изоляционной лентой или любым другим способом (кроме проволоки) с интервалом 1-2 метра. Первую точку крепления (11) необходимо расположить на расстоянии 20-30 см от корпуса насоса.
- При отключении насоса, установленного в колодце или яме, где расстояние до уровня воды менее 5 метров, вода беспрепятственно стекает из шланга (10) самотеком. На большую глубину под давлением воды заслонка насоса перекрывает выпускные отверстия и вода не будет стекать, что может привести к замерзанию воды внутри шланга (10) в зимнее время. Если нет возможности защитить шланг (10) от зимних морозов, для обеспечения слива воды из шланга (10) зимой необходимо в шланге (10) проделать отверстие диаметром 1,5-2 мм возле выходного отверстия. фитинг (1).
- Погрузите насос в воду, убедившись, что шнур питания (7) не перетянут, а затем закрепите веревку (8) на перекладине (6) или другом удерживающем устройстве.

ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ

⚠ ВНИМАНИЕ! Никогда не эксплуатируйте насос, не погрузив его в воду! Работа насоса не должна превышать двух часов, после чего следует остановка на 20 минут. Общее использование насоса в каждый суточный период не должно превышать двенадцати часов.

Включение

Подсоедините шнур питания (7).

Выключение

Отсоедините шнур питания (7).

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Насос не требует предварительной смазки и заливки воды и может быть введен в эксплуатацию сразу после погружения в воду.
- Удовлетворительная работа насоса и срок его службы во многом зависят от правильного значения напряжения электрической сети. Когда напряжение сети превышает допустимое значение, это вызывает резкие металлические удары внутри магнитной системы насоса, что приводит к преждевременному износу прибора. В случае, если эти столкновения все же произошли во время работы насоса, необходимо отключить питание и обязательно понизить напряжение сети до нормального значения.
- Во время работы насоса избегайте увеличения напора воды путем пережатия шланга (10) или установки на шланг (10) переходников, расход которых меньше номинальной производительности насоса; Если насос работает с напором выше номинального значения, это увеличивает давление на резиновые детали, а это, в свою очередь, приводит к столкновениям внутри насосной системы. Если это произойдет, немедленно убедитесь, что напор нагнетания уменьшен.
- При работе насоса необходимо следить за качеством перекачиваемой воды: в случае слива мутной воды отключить насос

и проверить его положение относительно дна колодца/ямы; если перекачиваемая вода содержит песок или мелкие камни, это приведет к эрозии проточной части корпуса насоса.


⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!


Резиновые детали насоса изготовлены из водостойкого материала и не подвергаются коррозии при наличии в воде примесей нефтепродуктов.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И ХРАНЕНИЕ

- Перед выполнением любых работ на самом устройстве выдерните вилку из сети.
- Всегда держите инструмент и вентиляционные отверстия (если они имеются) в чистоте. Регулярная чистка и уход за прибором обеспечат эффективность и продлят срок службы вашего инструмента.
- Если инструмент выйдет из строя, несмотря на строгие процедуры производства и испытаний, ремонт должен быть выполнен авторизованной сервисной службой.
- Держите все гайки, болты и винты затянутыми, чтобы обеспечить безопасное рабочее состояние инструмента.
- В целях безопасности замените изношенные или поврежденные детали.
- Используйте только оригинальные запасные части. Детали, изготовленные не производителем, могут стать причиной плохой посадки и возможной травмы. Храните инструмент в сухом помещении, недоступном для детей и вдали от легковоспламеняющихся материалов.
- Внешние поверхности машины следует очищать мягкой щеткой и тканью. Не используйте растворители или полировочные составы. Вся грязь должна быть удалена.
- Мороз может привести к повреждению устройства, которое не было полностью слито. Устройство следует хранить в защищенном от мороза месте.

ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

 Заботясь о природе, электроинструменты, принадлежности и упаковку нужно сдавать на экологически чистую переработку. Не выбрасывайте электроинструменты в бытовой мусор!

 **Только для стран ЕС:**

В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об отработанных электрических и электронных приборах и соответствующему национальному законодательству, дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи и электронные приборы подлежат сбору с целью их последующей экологически безопасной переработки.

При неправильной утилизации отработанные электрические и электронные приборы могут оказать вредное воздействие на окружающую среду и здоровье человека из-за возможного присутствия в них опасных веществ.

UA/УКРАЇНЬСЬКА ВІБРАЦІЙНИЙ НАСОС VN-18, VN-72D ІНСТРУКЦІЯ

Технічні характеристики

Модель	VN-18	VN-72D
Напруга/частота (В/Гц)	220-240 ~, 50	
Номинальна потужність (Вт)	250	400
Максимальна витрата (л/мин)	18	22
Максимальний натиск подачі (м)	72	
Максимальна глибина занурення (м)	5	
Діаметр виходу (°)	1/2	
Вага (кг)	3,4	3,2

Опис частин (*Мал. 1)*

1. Вихідний фітінг	7. Шнур живлення
2. Несучі отвори	8. Мотузка
3. Всмоктуюча сітка	9. Пружинна підвіска
4. Прокладка ущільнювальна.	10. Шланг
5. Насосний агрегат	11. Фіксуючий ремінь
6. Поперечина	12. Затискач.

ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ ПІД ЧАС ВИКОРИСТАННЯ

Загальні правила безпеки

- ♦ Наведені нижче інструкції з техніки безпеки допоможуть вам правильно використовувати інструмент і забезпечити власну безпеку, тому прочитайте їх дуже уважно.
- ♦ При передачі даного інструменту третій особі необхідно передати і справжню інструкцію.
- ♦ Збережіть цей посібник користувача та всю іншу літературу, що постачається з вашим інструментом, для використання в майбутньому.
- ♦ Дотримуйтеся всієї інформації щодо техніки безпеки та попередження, вказаних на інструменті.
- ♦ Дотримання цих простих інструкцій також дозволить підтримувати інструмент у хорошому робочому стані.
- ♦ Перед використанням інструмент потрібно правильно зібрати.
- ♦ Використовуйте інструмент лише за призначенням.
- ♦ На інструменті також можуть бути наклейки та додаткові вказівки щодо використання захисного обладнання, які необхідно враховувати. Запобігання нещасним випадкам залежить від об'язаності, здорового глузду та належного навчання всіх, хто бере участь в експлуатації, транспортуванні, обслуговуванні та зберіганні інструменту. Ніколи не залишайте інструмент без нагляду.
- ♦ Ніколи не дозволяйте дітям користуватися інструментом. За дітьми слід стежити, щоб не грали з інструментом.
- ♦ Тримайте дітей та свійських тварин подалі. Усі спостерегачі повинні знаходитися на безпечній відстані від інструмента, коли він використовується.
- ♦ Користувач несе відповідальність перед третіми особами під час роботи з інструментом.
- ♦ До використання інструменту не допускаються особи, які не ознайомлені з інструкцією з експлуатації, діти, підлітки, які не досягли допустимого віку для використання даного інструменту, а також особи, які перебувають під впливом алкоголю, наркотичних речовин чи медикаментів. Місцеві правила можуть обмежувати вік оператора.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- ♦ Вживання алкоголю, ліків та наркотичних речовин, а також стан хвороби, лихоманки та втоми вплинуть на вашу здатність реагувати. Не використовуйте цей інструмент у жодній з цих ситуацій.
- ♦ Переконайтеся, що всі захисні пристрої (за наявності) встановлені і знаходяться в хорошому стані.
- ♦ Ніколи не використовуйте інструмент із несправними захисними пристроями або огорожами (якщо вони є) або без встановлених захисних пристроїв. Огляньте весь інструмент на наявність незакріплених частин (наприклад, гаїлок, болтів, гвинтів тощо) та пошкоджень. Періодично перевіряйте затягування гвинтів та болтів (якщо вони є), щоб переконатися, що обладнання знаходиться у безпечному робочому стані. При необхідності відремонтуйте або замініть їх перед використанням інструменту. Пошкодження інструменту може призвести до серйозних травм оператора та оточуючих.
- ♦ При використанні інструменту одягайтеся правильно. Не носіть вільний одяг та прикраси, які можуть бути захоплені інструментом. Носіть відповідний робочий одяг. Рекомендується накривати ноги і ступні, щоб захистити їх від можливих уламків, що летять. Не працюйте босоніж або у відкритих сандалях. Довге повітря має бути спрямоване назад. Тримайте ручки та рукоятки сухими, чистими та вільними від олії та мастила.
- ♦ Використовуйте відповідне захисне обладнання. Використовуйте захисні окуляри та захисні рукавички. Також використовуйте маску пилу під час роботи з пилом або за наявності викилених газів. При необхідності використовуйте також неказове взуття, каску та беруші. Якщо рівень шуму перевищує 85 дБ(А), захист органів слуху є обов'язковим.

⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Використовуйте засоби індивідуального захисту! Запобіжні пристрої та засоби індивідуального захисту захищають

ваше здоров'я та здоров'я оточуючих, забезпечують безаварійну роботу інструменту.

- ♦ Не починайте використовувати інструмент, якщо він перекинтий або перебуває в неправильному робочому стані. Переконайтеся, що ви маєте гарну підставку під час роботи з інструментом. Завжди зберігайте правильну позицію та баланс.
- ♦ Утримуйте робоче місце у чистоті. Захараєні місця провокують травми. Перед використанням усі сторонні предмети необхідно прибрати із робочої зони, також звертайте увагу на сторонні предмети під час роботи.
- ♦ Не застосовуйте силу до інструменту.
- ♦ Працюйте тільки при денному світлі або при досить хорошому освітленні. Ніколи не працюйте з інструментом без хорошої видимості. Будьте обережні, не впусіть інструмент і не вдарте його на перешкоди.

⚠ УВАГА

- ♦ При використанні електричних інструментів необхідно дотримуватися наступних інструкцій з техніки безпеки, щоб запобігти ризику ураження електричним струмом, травм та пожежі. Перед використанням інструмента уважно прочитайте та дотримуйтеся цих інструкцій.
- ♦ Для підвищення електробезпеки рекомендується використовувати пристрій захисного відключення зі струмом спрацювання не більше 30 мА. Завжди перевіряйте ПЗВ щоразу, коли використовуєте його. Проконсультуйтеся з надійним електриком.

⚠ УВАГА

- ♦ Використання ПЗВ або іншого автоматичного вимикача не звільняє оператора від дотримання інструкцій з техніки безпеки та безпечних методів роботи, наведених у цьому посібнику.
- ♦ Основна напруга повинна відповідати зазначеному на етикетках та в цьому посібнику. Не використовуйте інші джерела енергії.
- ♦ Перш ніж вставляти вилку в розетку, переконайтеся, що номінали розетки правильні та відповідають значенням, зазначеним на паспортній таблиці на приладі.
- ♦ Уникайте контакту тіла із заземленими поверхнями, такими як труби, радіатори, плити та холодильники. Це збільшує ризик ураження електричним струмом, якщо ваше тіло заземлено.

⚠ ОБЕРЕЖНІСТЬ

- ♦ Дотик до частин, що знаходяться під напругою, може призвести до ураження електричним струмом або опіку.
- ♦ Ніколи не рухайте прилад, смикуючи за кабелі.
- ♦ Не зловживайте шнуром. Тримайте його далеко від джерел тепла, масла, гострих країв і частин, що рухаються.
- ♦ Завжди спрямовуйте сполучну лінію безпечно.
- ♦ Не використовуйте електроінструменти поблизу легкозаймистих рідин або газів.
- ♦ Перед транспортуванням в інше місце завжди відключайте прилад від мережі.

⚠ ОБЕРЕЖНІСТЬ

- ♦ Перед від'єднанням вилки та розетки або подовжувальних кабелів завжди слід вимикати з мережі.
- ♦ Ніколи не передавайте прилад через подовжувальний кабель під час роботи інструменту. Переконайтеся, що ви завжди знаєте, де є кабель.
- ♦ Не підключайте подовжувальний кабель безпосередньо до пристрою самостійно. Натомість відністі пристрій до найближчого авторизованого сервісного центру.
- ♦ Щоб уникнути небезпек, пошкодження шнур живлення повинен бути замінений виробником, його агентом або аналогічною кваліфікованою особою.
- ♦ Негайно від'єднайте інструмент від мережі, якщо його кабель пошкоджено або перерізано.

⚠ УВАГА

- ♦ **НЕБЕЗПЕКА УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ!** Враховуйте умови робочої зони. Не піддавайте електроінструменти впливу дощу. Не використовуйте електроінструментимокрихале вологих місць. Слідкуйте за тим, щоб робоче місце було добре освітленим та сухим. Спробуйте захистити пристрій від намокання або впливу вологи. Не залишайте його на вулиці на ніч. Потраплення води до електроінструменту збільшує ризик ураження електричним струмом.

- ◊ Кабель живлення слід регулярно перевіряти та перед його використанням переконатися, що він не пошкоджений та не зношений. Якщо кабель не в хорошому стані, не використовуйте прилад, віднесіть його до авторизованого сервісного центру.
- ◊ При використанні інструменту на відкритому повітрі використовуйте лише подовжувальний кабель, який підходить для використання на відкритому повітрі тавідзначенийпри цьому конкретного використання. Тримайте його далеко від робочої зони, вологих, мокрих або масляних поверхонь, а також від джерел тепла та легкозаймистих матеріалів.
- ◊ Уникайте випадкового запуску: перед підключенням інструменту до мережі переконайтеся, що вимикач живлення (якщо є) перебуває в положенні «вимкнено».

ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

Цей інструмент призначений для підйому води з ям і колодязів з внутрішнім діаметром понад 100 мм, а також для перекачування м'якої води з температурою не більше 40 °С різними водойм. Цю воду надалі можна використовувати для поливу та поливу приватних садово-городніх ділянок та для будь-яких інших господарських потреб. Цей насос не призначений для перекачування питної води. Нормальне робоче положення - це коли насос повністю занурений у воду і не стосується стін ями, ні дна. Ніколи не використовуйте цей прилад для перекачування води, що містить агресивні речовини.

Настройка

1. Підключіть шланг (10) до випускного штуцера (1) та закріпіть його хомутом або дротом (12). Використання менших шлангів (10) створить додаткове навантаження на насос. Використання шлангів (10) більшого діаметра не вплине на роботу насоса. У разі відсутності гнучких шлангів (10) допускається використання сталевих чи пластикових труб. Підключення насоса до трубопроводу повинно здійснюватися тільки через гнучкий шланг (10) завдовжки не менше 2 метрів.
2. Прикріпіть трос (8) до насоса через два отвори (2). Вузол кріплення троса (8) повинен розташовуватися не ближче 10 см від вхідних отворів ковша насоса, щоб уникнути його засмоктування в насос. Кінці каната (8) мають бути загерметизовані шляхом випалу. Для подовження троса (8) необхідно використовувати аналогічний трос (8) завдовжки не менше 5 метрів, який має бути достатньо міцним, щоб витримати п'ятикратну вагу насоса та шланга, наповненого водою (10). Ви також можете використовувати сталевий трос або сталевий дріт і з'єднувати їх лише за допомогою троса завдовжки не менше 5 метрів (8), прикріпленого до насоса. Кріплення дроту або сталевого троса безпосередньо до отворів, що несуть (2), приведе до їх негайного обриву. Якщо необхідно розмістити насос у неглибоких ямах або колодязях, при довжині троса (8) менше 5 метрів, трос (8) необхідно закріпити до перерічки (6) через пружинну підвіску (9), оскільки насос повинен дозволити вільно вібрувати. Жорстка фіксація згодом приведе до поломки насоса. Для виготовлення пружинної підвіски (9) можна використовувати м'які гумові стрічки, що витримують відповідне навантаження.
3. Шнур живлення (7) та трос (8) необхідно зв'язати в пучок клейкою ізоляційною стрічкою або будь-яким іншим способом (крім дроту) з інтервалом 1-2 метри. Першу точку кріплення (11) необхідно розташувати з відривом 20-30 див від корпусу насоса.
4. При відключенні насоса, встановленого в колодязі або ямі, де відстань до рівня води менше 5 метрів, вода безперешкодно стікає зі шланга (10) самопливом. На більшій глибині під тиском стопа води заслінка насоса перекидає впускні отвори і вода не стікатиме, що може призвести до замерзання води всередині шлангу (10) в зимовий час. Якщо немає можливості захистити шланг (10) від зимових морозів, то для забезпечення зливу води зі шланга (10) взимку необхідно в шлангу (10) виконати отвір діаметром 1,5-2 мм біля вхідного отвору. Фітінг (1).
5. Завантажте насос у воду, переконавшись, що шнур живлення (7) не перетягнутий, а потім закріпіть мотузок (8) на перерічці (6) або іншому утримувальному пристрої.

Увімкнення/вимкнення

⚠ УВАГА! Ніколи не експлуатуйте насос, не зануривши його у воду! Робота насоса не повинна перевищувати дві години, після чого слід зупинка на 20 хвилин. Загальне використання насоса в добовий період не повинно перевищувати 12 годин.

Увімкнення

Підключіть шнур живлення (7).

Вимкнення

Від'єднайте шнур живлення (7).

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

1. Насос не вимагає попереднього мастила та заливки води і може бути введений в експлуатацію відразу після занурення у воду.
2. Задовільна робота насоса та термін його служби багато в чому залежить від правильного значення напруга електричної мережі. Коли напруга мережі перевищує допустиме значення, це викликає різкі металеві удари всередині магнітної системи насоса, що призводить до передчасного зношування приладу. У випадку, якщо ці зіткнення все ж таки відбулися під час роботи насоса, необхідно відключити живлення та обов'язково знизити напругу мережі до нормального значення.
3. Під час роботи насоса уникайте збільшення напору води шляхом перетискання шланга (10) або установки на шланг (10) перекідників, витрата яких менша від номінальної продуктивності насоса; Якщо насос працює з напором вище за номінальне значення, це збільшує тиск на гумові деталі, а це, у свою чергу, призводить до зіткнень усередині насосної системи. Якщо це станеться, негайно переконайтеся, що напір нагнітання зменшений.
4. При роботі насоса необхідно стежити за якістю води, що перекачується; у разі зливу каламутної води відключити насос і перевірити його положення щодо дна колодязя/ями; якщо вода, що перекачується, містить пісок або дрібне каміння, це призведе до ерозії проточної частини корпусу насоса.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Гумові деталі насоса виготовлені з водостійкого матеріалу та не піддаються корозії за наявності у воді домішок нафтопродуктів.

ОБСЛУГОВУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

- ◊ Перед виконанням будь-яких робіт на самому пристрої витягніть вилку з мережі.
- ◊ Завжди тримайте інструмент та вентиляційні отвори (якщо вони є) у чистоті. Регулярне чищення та догляд за приладом забезпечать ефективність та продовжать термін служби вашого інструменту.
- ◊ Якщо інструмент вийде з ладу, незважаючи на суворі процедури виробництва та виробована, ремонт має бути виконаний авторизованою сервісною службою.
- ◊ Тримайте всі гайки, гвинти та болти затягнутими, щоб забезпечити безпечний робочий стан інструменту.
- ◊ З метою безпеки замініть зношені або пошкоджені деталі.
- ◊ Використовуйте лише оригінальні запасні частини. Деталі, виготовлені не виробником, можуть стати причиною поганої посадки та можливої травми. Зберігайте інструмент у сухому приміщенні, недоступному для дітей та далеко від легкозаймистих матеріалів.
- ◊ Зовнішні поверхні машини слід очищати м'якою шіткою та тканиною. Не використовуйте розчинники або полірувальні суміші. Весь бруд повинен бути видалений.
- ◊ Мороз може призвести до пошкодження пристрою, який не повністю злит. Пристрій слід зберігати у захищеному від морозу місці.

ЗАХИСТ НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА



Дбаючи про природу, електроінструменти, приладдя та упаковку потрібно здавати на екологічно чисту переробку. Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!



Тільки для країн ЄС:

Відповідно до європейської директиви 2012/19/UE про відпрацьовані електричні та електронні прилади та відповідних національних правових актів, дефектні або такі, які відслужили свій термін електронні прилади підлягають збору з ціллю подальшої екологічно безпечної переробки.

При неправильній утилізації відпрацьованих електричних та електронних приладів можуть мати шкідливий вплив на навколишнє середовище та здоров'я людини через можливість присутності у них небезпечних речовин.



EN CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, Vega Trade Company Limited, as the responsible manufacturer declare Vibration pump

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Are of series production¹ and confirm to the following European Directives and are manufactured in accordance with the following standards or standardized documents: ²

Technical documentation has been supported by: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. MADE IN PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Authorized representative able to compile the technical documentation

CZ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

My, Vega Trade Company Limited, jakožto zodpovědný výrobce prohlašujeme, že Vibrační čerpadlo

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Jsou ze sériové výroby¹ a v souladu s těmito evropskými směrnici, a vyrobeny v souladu s následujícími normami nebo standardizovanými dokumenty: ²

Technická dokumentace byla podpořena: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V PRC. E-mail: vegatools@163.com

CZECH REPUBLIC, IMPORTER VEGA TOOLS s.r.o.

IČO: 07594470 DIČ: CZ07594470

Sídlo firmy: Křížovnická 86/6, Staré Město, 110 00 Praha.

Sklad a prodejna: Klejnarská 92, 280 02 Kolín IV

Tel: +420 778 752 534 E-mail: info@procraft.cz Web: www.procraft.cz

³ Autorizovaná osoba pověřena schvalováním technické dokumentace

SK VYHLÁŠENIE O ZHODE ES

My, Vega Trade Company Limited, ako zodpovedný výrobca vyhlasujeme, že Vibration pump

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Sú zo sériovej výroby¹ a v súlade s týmito európskymi smernicami, a vyrobené v súlade s nasledujúcimi normami alebo standardizovanými dokumentmi: ²

Technická dokumentácia bola podoporená: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. VYROBENO V CLR. E-mail: vegatools@163.com

³ Autorizovaný zástupca schopný predložiť technickú dokumentáciu

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

My, Vega Trade Company Limited, jako odpowiedzialny producent oświadczamy, że Pompa membranowa wibracyjna

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Są produkowane seryjnie¹ i są zgodne z następującymi dyrektywami europejskimi, wyprodukowano zgodnie z następującymi normami lub znormalizowanymi dokumentami: ²

Dokumentację techniczną dostarcza firma: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. WYPRODUKOWANO W PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Upoważniony przedstawiciel posiadający dostęp do dokumentacji technicznej

BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

Nie, Vega Trade Company Limited, декларираме на своя лична отговорност, че Вибрационна помпа

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Съгласно даденото техническо описание отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти, продукта¹ отговаря на стандартите: ²

Техническа документация: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЙ. E-mail: vegatools@163.com

ВНОСИТЕЛ: Елефант Тулс ООД. Адрес по регистрация: България, 1799 София, Младост 2, бл. 261А, вх. 2, ет. 4, ап. 12. Адрес на склад и сервиз: Гр. Божурище, бул. „Европа“ 10, 2227, склад №15.

³ Оторизиран представител, който може да съставя техническата документация

RO DECLARAȚIA CE DE CONFORMITATE

Noi, Vega Trade Company Limited, în calitate de producător, declarăm Pompa submersibilă cu vibrații

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Sunt fabricate in serie¹ și confirmă următoarele directive europene, sunt fabricate în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate: ²

Documentația tehnică a fost susținută de: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Reprezentantul autorizat în masura sa întocmească documentația tehnică

HU CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi, Vega Trade Company Limited, mint felelős gyártó, ezennel kijelentjük, hogy az Vibrációs búvárszivattyú

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Sorozatgyártásban kerül¹ gyártásra és megfelel a következő EK direktívák előírásainak: Következő szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak megfelelően kerül gyártásra: ²

Műszaki dokumentáció VEGA TRADE COMPANY LIMITED, add. Room 212, 2nd F., Building 11, No. 898 Lingshan Road, Shanghai, PRC. FABRICATE ÎN PRC. E-mail: vegatools@163.com

³ Műszaki dokumentáció összeállítására jogosult képviselő

RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Мы, Vega Trade Company Limited, как ответственный производитель заявляем, что Вибрационный насос

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Производятся серийно¹ и соответствуют следующим европейским директивам, и изготавливаются в соответствии со следующими стандартами или стандартизированными документами: ²

Техническая документация предоставляется компанией: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адрес: Оф. 212, 2-й этаж, зд. 11, №898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ПРОИЗВЕДЕНО В КИТАЕ E-mail: vegatools@163.com

³ Авторизованный представитель, способный предоставить техническую документацию

UA CE ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Ми, Vega Trade Company Limited, як відповідальний виробник заявляємо, що Вібраційний насос

TM Procraft: VN-18, VN-72D

Виробляється серійно¹ і відповідає наступним європейським директивам та виробляється відповідно до таких стандартів або стандартизованих документах: ²

Технічна документация надається компанії: VEGA TRADE COMPANY LIMITED, адреса: Оф. 212, 2-й поверх, буд. 11, №898, Лингшан Род, Шанхай, КНР. ВИРОБЛЕНО В КНР. E-mail: vegatools@163.com

³ Авторизований представник, який здатний надати технічну документацію

¹ 00000001-99999999

² 2006/42/EC

EN ISO 12100:2010
EN 809:1998+A1:2009+AC:2010
EN 60204-1:2018

Mr Bao Junhua
Production Line Manager

² Jan Paluchnik
VEGA TOOLS s.r.o.,
Křížovnická 86/6,
Staré Město,
110 00 Prague,
Czech Republic

2014/30/EU

EN 55014-1:2017+A11:2020
EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2019

EN 61000-3-3:2013+A1:2019

2011/65/EU

(and its amendment 2015/863/EU)

EN IEC 63000:2018

Shanghai, 25.01.2024

PRO-CRAFT